

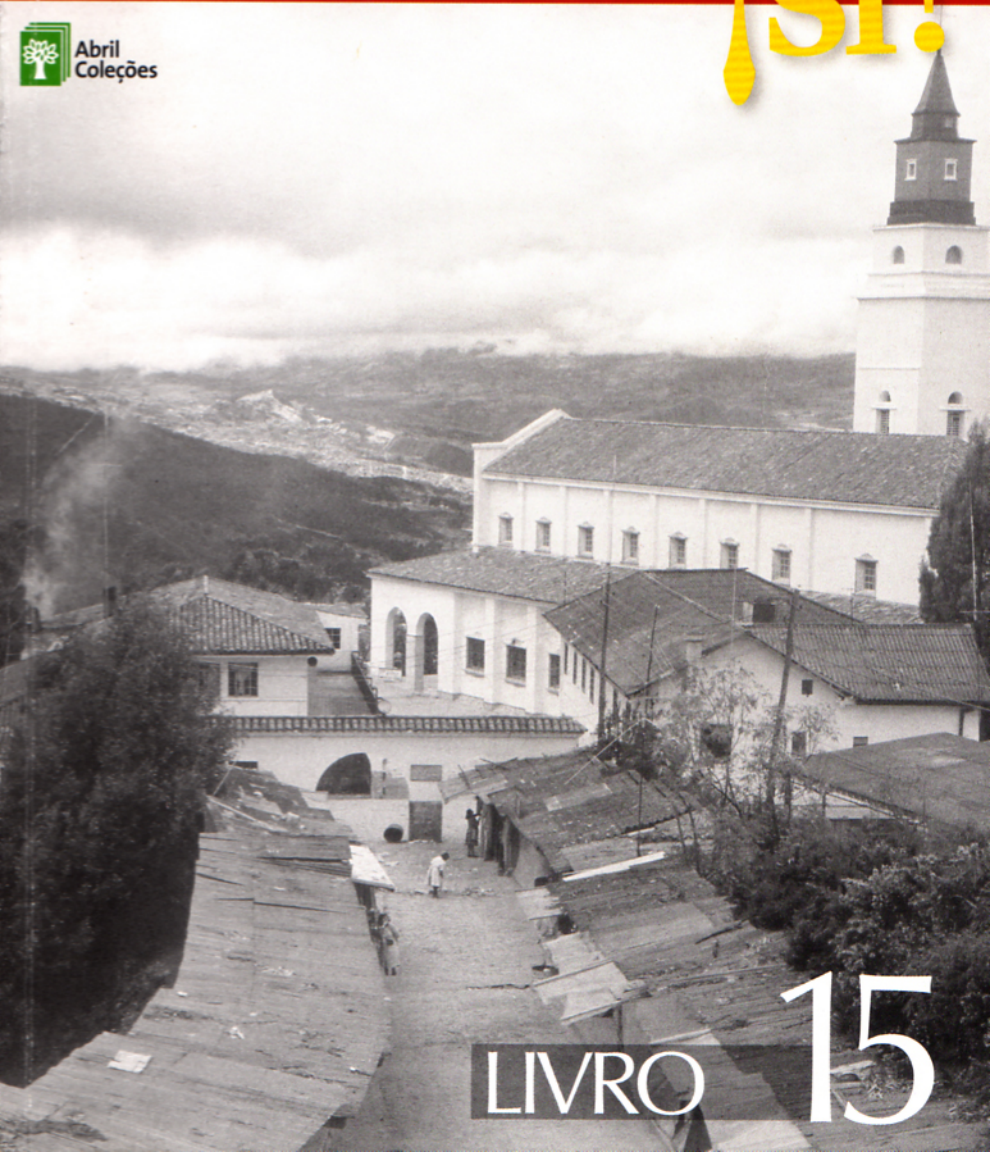
ESPAÑOL

O CURSO DE ESPANHOL DA ABRIL

¡SÍ!



Abril
Coleções



LIVRO

15



**Abril
Coleções**

Editor Roberto Civita
Presidente executivo Jairo Mendes Leal

Diretora editorial Cristina Zahar
Editores Isabella Marcatti, Beth Klock e Gerson Sintoni
Estagiária Leticia Born
Coordenação administrativa Marta Medeiros

Diretor comercial Clayton Dick
Marketing Michelle Ramos, Gabriela Nunes, Marcela Gimenez e Tiago Scaff
Designer Beatriz Lopez Lonskis
Operações e controle Fernanda Borges, Robson Cerqueira, Matheus Azevedo e Rodrigo Bonomi
Vendas especiais Cintia Santana e Marcio Mendonça Pereira
Coordenação administrativa Cristiane Gomes

Gerente de avulsas Andrea Abelleira
Gerente de assinaturas Gina Trancoso

EDIÇÃO BRASILEIRA

Tradução Paola Baccin
Tradução das cenas Jorge Fernando Ortiz López
Revisão técnica Sílvia Ferrari
Revisão Maria Alice S. de A. Ribeiro e Paloma Vidal
Projeto gráfico Estúdio Dupla Ideia Design
Edição de arte AMj Studio
Ilustração na capa da luva Alexandre Mattiuzzi

EDIÇÃO ORIGINAL

Direção editorial Cinzia Caiazzo
Coordenação de produção Filippo Melli
Coordenação da redação Giulia Ricci, Angela Pagano, Valentina Ragnini
Projeto gráfico Marco Pennisi & C.

NA INTERNET

www.abrilcolecões.com.br/espanhol
colecões@abril.com.br

© 2009 Education.it S.p.A., Florença
© desta edição 2009 Editora Abril S.A.

Todos os direitos reservados.

Nenhuma parte desta publicação pode ser reproduzida, armazenada ou transmitida, total ou parcialmente, por quaisquer métodos ou processos, sem a autorização do detentor da *copyright*.

Impresso na Pancrom Indústria Gráfica.

A163e Abril
Espanhol ¡síl!: o curso de espanhol da Abril. -
São Paulo: Abril, 2009.
v. 15 (104 p.); 19 cm + DVD + CD

ISBN 978-85-62605-78-9

1. Língua espanhola – estudo e ensino.
2. Aprendizagem de língua estrangeira. I. Título.

CDD 468

ESPAÑOL

O CURSO DE ESPANHOL DA ABRIL

¡SÍ!

Volume 15 – *Intermedio 2*

APRESENTAÇÃO	6
--------------------	---

Lição 7 – AMENAZA DE DESALOJO

CENA 1	No podemos rendirnos	9
CENA 2	Háblame de tu familia	12
	Exercícios de compreensão	15
	Gramática	17
	Para praticar	31
	GLOSSÁRIO	34

Lição 8 – UNA PROTESTA PACÍFICA

CENA 1	Un manifiesto hipertecnológico	35
CENA 2	Un éxito inesperado	37
	Exercícios de compreensão	40
	Gramática	42
	Para praticar	57
	GLOSSÁRIO	60





Lição 9 – BASTA CON LA LIMPIEZA

CENA 1	Ya está bien de esto	61
CENA 2	Juanito se ha enamorado	64
	Exercícios de compreensão	68
	Gramática	70
	Para praticar	83
	GLOSSÁRIO	86
<hr/>		
	REFLEXÕES SOBRE A LÍNGUA	87
	TRADUÇÃO DAS CENAS	89
	RESPOSTAS DOS EXERCÍCIOS	102

ESPAÑOL

O CURSO DE ESPANHOL DA ABRIL


¡SÍ!

Español ¡sí! é o curso de espanhol multimídia, em 24 volumes, em que o protagonista do percurso de aprendizagem é você! Mais de 400 milhões de pessoas no mundo falam espanhol. Conhecer esse idioma significa ter uma indiscutível vantagem no mundo do trabalho, nos estudos e na vida pessoal.

O curso é dividido em níveis. O aluno é conduzido à competência linguística, de maneira progressiva, do nível principiante ao avançado, como especificado abaixo:

- **Inicial 1** 5 volumes
- **Inicial 2** 3 volumes
- **Intermedio 1** 4 volumes
- **Intermedio 2** 4 volumes
- **Avanzado 1** 3 volumes
- **Avanzado 2** 5 volumes

Cada volume é composto por um DVD, um livro e um CD de áudio, e o objetivo é envolver completamente o aluno no aprendizado da língua. Veja como funciona:

- 
- o **DVD**, que é o núcleo central do curso, contém três ou quatro lições construídas em torno da sitcom *Vida de artistas*, totalizando 74 lições. Cada uma compreende uma introdução feita pela professora, dois episódios da sitcom, duas aulas (nas quais a professora e o aluno interagem), além das respectivas sínteses gramaticais realizadas com a ajuda de lousas digitais (Focus);
 - o **livro** traz a transcrição e a tradução dos episódios em vídeo, resumos gramaticais, exercícios e um glossário;
 - o **CD de áudio** que, além dos episódios do vídeo, traz novas aulas, constitui um excelente instrumento de reforço para o estudo.

A cada semana, guiados por uma professora particular, conheceremos as aventuras de um grupo de jovens às voltas com as alegrias e os problemas do dia a dia. O cenário da história é Madri. Paul, um jovem estudante holandês recém-chegado, procura um lugar para morar e acaba dividindo um apartamento com mais três jovens: Pablo, proprietário de uma galeria de arte; Ana, uma doce garota amante da pintura; e Eva, uma extravagante e decidida estudante de estatística. Acompanhando os amores, as brigas e as peripécias profissionais desses personagens, você aprenderá espanhol de uma forma estimulante e envolvente.

Bom estudo!

Lição 7 – AMENAZA DE DESALOJO

Vida de artistas

AMENAZA DE DESALOJO

Más noticias: o proprietário do edificio decidiu vender todo o imóvel. Os jovens ficarão sem casa? E para onde levarão a galeria? Enquanto isso, Paul decide voltar para a Holanda.

► CENA 1: No podemos rendirnos

Preocupado, Pablo diz a Ana que, sem um contrato por escrito, é difícil fazer valer os próprios direitos. Ana, porém, parece muito aguerrida...

Pablo: ¡Yo lo sabía, esto es la ruina!

Ana: ¿Pero estás seguro?

Pablo: Sí, me lo dijo Yolanda ayer por la noche.

Ana: Bueno, vamos a ver. ¿Qué te dijo exactamente?

Pablo: La vi que estaba llorando, y entonces le pregunté por el motivo...

Ana: ¿Y entonces?

Pablo: Parece que el propietario del apartamento quiere desalojarnos a todos. Tiene la intención de vender el inmueble.

Ana: ¡Ay, Dios mío!

Pablo: ¡Dios mío, sí!

Ana: ¡Pobres de nosotros! Y pobre Yolanda, hace cuarenta años que es la portera de este edificio.

Pablo: De hecho estaba desesperada. Y a decir la verdad, no sólo ella.

Ana: Bueno, ¿pero habrá una solución? Llamemos al administrador de la comunidad.

Pablo: No, no, no. Ya lo ha hecho Yolanda y le ha respondido que él no puede hacer nada, que esto es todo voluntad del propietario.

Ana: Bueno, pues hablemos con ese maldito propietario.

Pablo: No es posible, creo que vive en el extranjero, pero... pero no sé dónde.

Ana: Bueno, habrá un modo de localizarlo, ¿no?

Pablo: No, no, y además es inútil. Yolanda dice que se ha negado siempre a hablar con los inquilinos y además lo ha dejado todo a una sociedad que se ocupará de la venta.

Ana: Bueno, pero no podemos rendirnos así, Pablo.

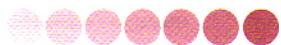
Pablo: Ana, no sé qué hacer, no sé qué hacer, no sé. Esta vez, me temo lo peor.

Ana: ¡Bueno, pues yo no! Hablemos con un abogado.

Pablo: Con un abogado... ¡Pero si no hay nada escrito! Recuerdo que, con el administrador, acordamos otros cinco años de alquiler, pero sin firmar ningún contrato. A lo mejor podemos obtener una prórroga y nada más.

Ana: Bueno, perdona, pero si ha dicho que lo prometía no puede no mantener su palabra.

Pablo: ¿La palabra? La palabra... la palabra. Desde el punto de vista legal no hay nada que hacer. Es solo culpa mía... es solo culpa mía. Tendría que haber puesto los





puntos sobre las íes y no confiar en... ¡la palabra! ¡en la palabra! ¡en la palabra! ¡Maldición! ¡Ay...!

Ana: Pablo...

Pablo: ¡Qué estúpido!

Ana: Pablo, tranquilízate, por favor. Tranquilízate. Encontraremos una solución para quedarnos aquí, ¿vale?

Pablo: Sí, sí, sí. ¿Cómo hago para tranquilizarme? ¿Eh? ¿Cómo hago? Con todos los esfuerzos que hemos hecho en este último período para salvar la galería.

Ana: Bueno, sí, es una mala pata.

Pablo: ¡Una mala pata...!

Ana: Ahora que empezábamos a estar un poco mejor, con la venta de Sole y la exposición, y todo, empezábamos a salir de la crisis.

Pablo: Y sin embargo... ¡Y sin embargo nos encontramos de nuevo con problemas, y esta vez todavía peores!

Ana: No grites, Pablo, podrían oírnos los demás.

Pablo: ¿Sí? ¿Ah, sí? ¿Y? ¿Y qué? ¿Y qué? ¡Que oigan, que oigan también ellos! Está bien que lo sepan, porque dentro de poco vamos a tener que cambiar de apartamento. ¿Habéis oído? ¿Eh?

Ana: ¿Cómo, Pablo? ¿Y la galería?

Pablo: ¿La galería...? No sé qué hacer. En este momento estoy tan mal que tengo ganas de abandonarlo todo.

Ana: No nos podemos rendir justo ahora, Pablo.

Pablo: ¿Tienes una alternativa?

Ana: No. Es más, tengo un mal presentimiento...

► CENA 2: Háblame de tu familia

Paul conversa com Ana sobre sua família e se queixa da incompreensível rigidez de seu avô.

Ana: Así que vuelves a casa, ¿eh?

Paul: Sí, hace tres meses y medio que no veo a mis padres. Y además tengo que solucionar unas cosas en Ámsterdam.

Ana: ¡Qué suerte que tienes tú, puedes cambiar de aires!

Paul: Oye Ana, esta mañana te he oído discutir con Pablo.

Ana: ¿Ah sí? ¿Lo sabes todo?

Paul: Y lo siento mucho dejaros en esta situación tan difícil.

Ana: Gracias Paul. Espero que las cosas se solucionen, si no no quiero ni pensarlo.

Paul: ¿Puedo hacer algo por vosotros?

Ana: Bueno, de momento no. Creo que es Pablo el único que puede hacer algo. Tiene que intentar que el propietario cambie de opinión.

Paul: Lo espero, de verdad.

Ana: Bueno, y ahora hablemos de otra cosa porque si no me pongo muy triste.

Paul: Está bien. ¿De qué quieres hablar?

Ana: Pues... háblame de tu familia. No sé nada de ella.

Paul: Es que no tengo mucho que contar. Y además ya sabes que no me gusta mucho hablar de ella.





Ana: Bueno, vale, está bien. Pero quiero conocerte un poco más.

Paul: Está bien. Soy hijo único, con mis padres mantengo una relación estupenda, y sobre todo con mi madre. Sí, me parezco mucho a ella.

Ana: ¿Ah sí? Pero creo recordar que tu madre no es holandesa, ¿verdad?

Paul: No, es inglesa, de Londres.

Ana: ¿Y cómo conoció a tu padre?

Paul: Ella se había ido de vacaciones con unas amigas a Holanda, y una noche conoció a mi padre en un pub. Fue un flechazo.

Ana: ¿Ah, sí?

Paul: Sí. Ella dice siempre que se enamoró de él a primera vista.

Ana: Ay, ¡qué bonito! ¿Y después? ¿Se casaron enseguida?

Paul: No.

Ana: ¿No?

Paul: No, mi abuelo estaba en contra de su relación. Hizo de todo para que mis padres lo dejaran.

Ana: ¿Por qué? ¿No le gustaba tu madre?

Paul: Sí, pero... tenía otros proyectos para su hijo. Ahora, mi abuelo es una persona muy rica, y tiene un carácter muy difícil, y le gusta mandar y no le gusta que le contradigan.

Ana: ¿Tan terrible es?

Paul: Bueno, después de la muerte de mi abuela, sí. Se convirtió en la persona rígida y fría que es ahora, cínica.

Ana: ¿Cuándo murió tu abuela?

Paul: Ni me acuerdo, era muy pequeño. ¿Sabías que mi abuela era mejicana?

Ana: No.

Paul: ¿Y que era pintora?

Ana: ¿Ah sí? No lo sabía.

Paul: Sí, y es por eso también que estoy aquí, porque quería entender la lengua de mi abuela, que, por lo que todos dicen, era una persona extraordinaria.

Ana: Ahora lo entiendo. Siempre me había preguntado qué hacías aquí en Madrid.

Paul: Sí, por esto.

Ana: ¿Y tu abuelo no va nunca a Méjico?

Paul: No... Para él esa tierra es un feo recuerdo. Y después de la muerte de mi abuela se convirtió en una persona fría, autoritaria. Piensa sólo en los negocios, lo demás no le interesa.

Ana: ¿Y tú te llevas bien con él?

Paul: Es imposible llevarse bien con él, sobre todo si no piensas como él.

Ana: ¿Qué quieres decir exactamente?

Paul: Nada, es que tengo que aclarar algunas cosas con él lo antes posible. Y es uno de los motivos de porqué me voy.



EXERCÍCIOS DE COMPREENSÃO

(Respostas – pág. 102)

Para verificar sua compreensão do texto, responda às perguntas sobre os diálogos que você acabou de ler.

▶ EXERCÍCIO 1

1. ¿Por qué lloraba Yolanda?

- a) Porque tiene que dejar el trabajo.
- b) Porque van a vender el inmueble.
- c) Porque van a subir el alquiler.

2. ¿Quién es Yolanda?

- a) La propietaria del apartamento.
- b) La vecina de la puerta de al lado.
- c) La portera.

3. ¿Quién se ocupará de la venta?

- a) Una sociedad inmobiliaria.
- b) El propietario en persona.
- c) La portera.

4. ¿Quién es el propietario del apartamento?

- a) Un extranjero que vive en Francia.
- b) Un español que vive en Italia.
- c) Un extranjero que no se sabe dónde vive.

► EXERCÍCIO 2

1. ¿Cuánto tiempo hace que Paul no ve a sus padres?

- a) Dos meses y medio.
- b) Tres meses y medio.
- c) Tres días y medio.

2. ¿Cómo se conocieron los padres de Paul?

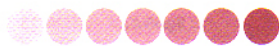
- a) En un pub en Holanda.
- b) En un pub en Inglaterra.
- c) En un pub en España.

3. ¿Cuándo cambió el carácter del abuelo de Paul?

- a) Cuando los padres de Paul se conocieron.
- b) Cuando murió la abuela de Paul.
- c) Cuando nació Paul.

4. ¿Es fácil llevarse bien con el abuelo de Paul?

- a) Sí, es una persona tolerante.
- b) No, sobre todo si no piensas como él.
- c) No, aunque en el fondo es una buena persona.



Nesta seção, estudaremos os verbos que mudam de significado na forma reflexiva; os advérbios de quantidade *casi*, *apenas*, *sólo*; o *subjuntivo* empregado para exortação; o *futuro perfecto* e algumas expressões com o verbo *poner/ ponerse*.

► VERBOS QUE MUDAM DE SIGNIFICADO NA FORMA REFLEXIVA

Em espanhol, muitos verbos assumem outro significado quando estão na forma reflexiva, ou seja, quando são acompanhados pelo pronome **se**. Vejamos alguns casos:

acordar (ponerse de acuerdo en algo, decidir)

*acordar, concordar
(estar de acordo)*

burlar (engañar)

enganar

creer (pensar, opinar)

*crer (pensar, achar,
acreditar)*

echar (arrojar)

jogar, arremessar, expulsar

acordarse de (recordar algo o alguien)

*lembrar (lembrar-se de
alguma coisa ou de alguém)*

burlarse de (reírse de alguien)

*zombar, brincar com
alguém*

creerse (dar por ciertas algunas cosas)

*acreditar, estar
convencido da
veracidade de algo*

echarse a (empezar a hacer algo)

*começar a fazer alguma
coisa*

encontrar (hallar)

encontrar, achar

fiar (vender productos sin pago inmediato)

vender fiado

fijar (establecer)

fixar, estabelecer, marcar

hacer (realizar)

fazer, realizar

jugar (entretenerse)

jogar, brincar

encontrarse (sentirse bien o mal)

sentir-se bem ou mal

fiarse de (confiar en algo o alguien)

confiar, fiar-se de

fijarse (observar)

observar, notar

hacerse (convertirse en)

tornar-se

jugarse (apostar, arriesgar)

apostar

Los jefes acordaron las fechas de entrega de los documentos.

Os chefes acordaram as datas para a entrega dos documentos.

No me acordaba de nada durante las preguntas del profesor.

Não me lembrava de nada durante a arguição do professor.

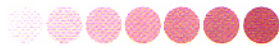
Han burlado todos los sistemas de seguridad del banco.

Burlaram todos os sistemas de segurança do banco.

Los niños se han burlado de él y ahora no quiere volver al colegio.

As crianças zombaram dele, e agora ele não quer voltar ao colégio.





Creo que en el futuro los robots harán los trabajos domésticos.

Acho que no futuro os robôs farão os trabalhos domésticos.

No me creo lo que me estás contando, es algo bastante inverosímil.

Não acredito no que você está me contando, é bem inverossímil.

Le echaron de la fiesta porque estaba borracho.

Eles o expulsaram da festa porque estava bêbado.

Se echó a reír cuando le contaron el chiste.

Começou a rir quando lhe contaram a piada.

Encontré a todos mis antiguos compañeros de clase en la reunión.

Encontrei todos os meus velhos colegas de classe na reunião.

No me encuentro bien, voy a quedarme en la cama.

Não estou me sentindo bem, vou ficar na cama.

Como no tiene dinero, le han fiado la compra este mes.

Como está sem dinheiro, deixaram que ele comprasse fiado este mês.

No te fíes de esa persona, no creo que tenga buenas intenciones.

Não confie nessa pessoa, não acho que tenha boas intenções.

Hemos fijado los días de entrega de la tesis.

Marcamos os dias para a entrega da tese.

¿Te has fijado en esa iglesia? Es una maravilla arquitectónica

Você observou essa igreja? É uma maravilha arquitetônica.

Hemos hecho todas las obras en casa.

Fizemos todos os consertos em casa.

Se ha hecho un experto en cine español.

Tornou-se um especialista em cinema espanhol.

A los animales les gusta jugar como a las personas.

Os animais gostam de brincar como as pessoas.

Se jugó todo en la última carta, no tenía otra posibilidad.

Apostou tudo na última carta, não tinha outra possibilidade.

► ADVÉRBIOS DE QUANTIDADE: CASI, APENAS, SÓLO

Casi

Significa que o modo, a qualidade ou a ação do adjetivo ou do advérbio ao qual se refere não são completos, mesmo aproximando-se muito do resultado citado. Em português, podemos traduzi-lo por *quase*, *por pouco*, *por um triz*.

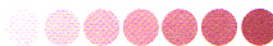
Em espanhol, geralmente empregamos a construção:

casi + indicativo

Tenía tanto sueño que casi me duermo en el autobús.

Eu estava com tanto sono que quase adormeci no ônibus.





Yo casi me voy, estoy harta de seguir esperándole.
Estou quase indo embora, estou cansada de ficar esperando por ele.

Com ações no passado, em geral, **casi** indica eventos que estavam para ocorrer, mas que não se realizaram:

Llegué y casi me confundo de puerta.
Cheguei e quase errei de porta.

Íbamos por la carretera y casi nos salimos por la alta velocidad.
Estávamos dirigindo na estrada e quase saímos da pista por causa da alta velocidade.

Nesses exemplos, **casi** tem valor semelhante a **por poco (no)**. Essa última construção costuma ser empregada quando queremos enfatizar os aspectos negativos da ação. **Casi** exprime apenas a não-realização de um fato que estava para ocorrer.

Observe que, nos casos anteriores, empregamos vários tempos verbais (**tenía – me duermo; llegué – me confundo; íbamos – salimos**), conforme o sentido e a urgência que queremos imprimir à oração e o grau de participação que queremos informar ao nosso interlocutor.

Para falar do presente e do futuro, **casi** pode se referir tanto aos eventos que ainda não ocorreram, quanto a acontecimentos hipotéticos.

Casi voy a salir con él.
Acho que vou sair com ele.

Casi também pode ser usado em expressões de quantidade, quando queremos apresentar um número estimado de forma subjetiva e assinalar que a quantidade real aproxima-se da quantidade informada.

Probablemente había casi trescientas personas en la manifestación.

Provavelmente, havia quase trezentas pessoas na manifestação.

Casi pode ainda modificar os advérbios de frequência **nunca** e **siempre**. Nesse caso, informam que a ação ocorre raramente (**casi nunca**) ou frequentemente (**casi siempre**).

Casi siempre llama antes de venir a mi casa.

Quase sempre telefona antes de vir em casa.

Casi nunca salgo los sábados por la noche.

Não saio quase nunca aos sábados à noite.

Pode ser repetido (**casi casi**) e, nesse caso, geralmente o verbo vai para o **condicional**.

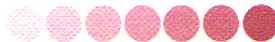
Casi casi me iría ahora mismo.

Estou quase indo embora agora mesmo.

Apenas

Pertence à mesma categoria de **casi** e tem um significado ainda mais restritivo do que **casi no**. Observe que, em português, não corresponde exatamente a *apenas*. Em alguns casos, deve ser traduzido por *quase nada/ não, mal, a custo, por pouco*.





Em orações negativas, vem depois do verbo:

No he comido apenas.

Não comi quase nada.

Em orações afirmativas, vem antes do verbo:

Apenas le he reconocido.

Eu quase não o reconheci.

Antes de uma expressão de quantidade, significa *apenas, somente*:

Hace apenas dos años que se ha casado.

Faz apenas dois anos que se casou.

Apenas pode ter valor temporal, indicando que uma ação ocorre quase simultaneamente a outra. Em português, podemos usar *assim que, logo que*:

Apenas llegué, me llamaron de mi casa.

Assim que cheguei, recebi um telefonema de casa.

Sólo

Sólo é um advérbio de quantidade que significa *apenas, unicamente, somente, só*. Lembre-se de que **solo**, sem o acento gráfico, é um adjetivo.

Trabajo sólo por la mañana. – *advérbio*

Trabalho apenas no período da manhã.

Se quedó solo, sin familia. – *adjetivo*

Ficou sozinho, sem família.

Sólo pode vir depois do verbo:

Me gustan sólo las almejas.

Eu só gosto dos vôngoles.

Mas com tempos compostos assume, geralmente, posição anterior, no início da oração:

Sólo he venido para saludarte.

Vim apenas para cumprimentar você.

Quando **sólo** vem antes de uma expressão de quantidade, informa que se trata do número mínimo:

Había sólo una docena de personas en la fiesta.

Havia apenas uma dúzia de pessoas na festa.

Vejamos o emprego de **sólo** em outros tipos de períodos:

No sólo ... sino que

No sólo me ha mirado toda la tarde, sino que ha venido también a presentarse.

Não apenas ficou me olhando a noite toda, como também veio apresentar-se.

Sólo si + indicativo ou **pretérito imperfecto de subjuntivo** – introduz a oração subordinada condicional.

Te lo voy a decir sólo si no se lo dices a nadie.

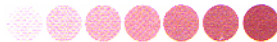
Vou dizê-lo somente se você não contar para ninguém.

Con sólo + infinitivo – expressa a condição necessária para que a ação se realize.

Con sólo decirme la verdad, te hubiera podido ayudar.

Se você tivesse me dito a verdade, eu teria podido ajudar.





Sólo que – expresa uma contradição ou um impedimento em relação ao que foi dito anteriormente.

Me gustaría salir esta tarde, sólo que tengo que esperar una llamada.

Gostaria de sair esta tarde, preciso apenas aguardar um telefonema.

Tan sólo – é uma expressão enfática.

Tan sólo me queda irme de esta ciudad.

Só me resta ir embora desta cidade.

► O SUBJUNTIVO EMPREGADO PARA EXORTAÇÃO

Como vimos em lições anteriores, o **imperativo** possui formas verbais próprias apenas para a 2ª pessoa (do singular e do plural). Para todas as outras, empregamos formas verbais emprestadas do **presente de subjuntivo**. Por isso, quando queremos expressar uma ordem, uma exortação ou uma proibição cujo sujeito seja **nosotros**, usamos o **presente de subjuntivo**: **hablemos, cambiemos, cantemos, comamos**, etc.

Esto no puede seguir así. Hablemos.

Isso não pode continuar assim. Vamos conversar.

Si quieres que hagamos algo importante, cambiemos nuestra forma de vida.

Se você quiser que façamos algo importante, mudemos nosso modo de vida.

No tenemos que quedarnos en casa. Vayamos al concierto.

Não precisamos ficar em casa. Vamos ao concerto.

► O FUTURO PERFECTO DE INDICATIVO

O **futuro perfecto** é formado pelo auxiliar **haber** conjugado no **futuro imperfecto de indicativo** mais o particípio do verbo principal:

habré		
habrás		
habrá	+	participio (salido, estudiado,
habremos		esperado, comido...)
habréis		
habrán		

O **futuro perfecto** é empregado em períodos compostos, quando ocorrem duas ações futuras, sendo uma delas anterior a outra.

Cuando llegues, ya habré terminado de prepararme.

Quando você chegar, já terei acabado de me arrumar.

Cuando vengas, ya habremos comprado los regalos.

Quando você vier, já teremos comprado os presentes.

A oração principal é construída com **cuando** mais o **presente de subjuntivo**: **cuando llegues, cuando vengas**.

Em português, empregamos o futuro do subjuntivo na oração principal e o futuro do presente composto na oração subordinada.

Também podemos empregar o **futuro perfecto de indicativo** para expressar uma hipótese em relação a uma ação passada e encerrada:





El cartero ya habrá llegado.

O carteiro já deve ter passado.

A estas horas ya habrá terminado la sesión de cine.

A esta hora, a sessão de cinema já deve ter acabado.

► EXPRESSÕES COM O VERBO PONER

Poner pegas – *criar obstáculos; colocar objeções, dificuldades.*

Siempre que le pido un favor, pone pegas para no hacerlo.

Sempre que lhe peço um favor, ele cria obstáculos para não fazê-lo.

Decide tú qué hacer, porque le pones pegas a todo lo que yo propongo.

Decida você o que fazer, porque você põe obstáculos em tudo o que proponho.

Poner parches – *remediar, consertar, resolver da melhor maneira possível; aplicar soluções temporárias e ineficazes.*

Están intentando poner parches en el matrimonio pero la verdad es que las cosas no van nada bien.

Estão tentando consertar o casamento, mas a verdade é que as coisas não vão nada bem.

Los economistas están poniendo parches a la empresa pero, si sigue así, se irá a la quiebra.

Os economistas estão tentando arrumar a situação da empresa, mas, se continuar assim, irá à falência.

Poner una pica en Flandes – *levar a melhor, ter sucesso, conseguir algo com muita dificuldade, ganhar na loteria; concluir com êxito algo muito difícil.*

Con esta exposición ponemos una pica en Flandes, ya que somos los primeros en conseguirlo.

Com esta exposición levaremos a melhor, já que somos os primeiros a fazê-la.

Vender algo a ese hombre es poner una pica en Flandes, porque es una persona muy exigente.

Vender alguma coisa a esse homem é como ganhar na loteria, é uma pessoa muito exigente.

Poner a alguien los cuernos – *traír, ser infiel, pôr chifre.*

Sospechaba que su mujer le había puesto los cuernos con su mejor amigo.

Ele suspeitava que a sua mulher o tivesse traído com seu melhor amigo.

No se puede casar: les pone los cuernos a todas.

Ele não pode se casar: põe chifre em todas.

Poner pies en Polvorosa – *sair correndo, sair em disparada; escapar, fugir.*

Cuando vieron llegar a la policía, pusieron pies en Polvorosa.

Quando viram que a polícia estava chegando, saíram correndo.





Las gacelas pusieron pies en Polvorosa cuando oyeron a los leones acercarse.

As gazelas saíram em disparada, quando ouviram que os leões estavam se aproximando.

► EXPRESSÕES COM O VERBO PONERSE

Ponerse al telefono – atender o telefone.

José Luis, ponte al teléfono, alguien pregunta por ti.

José Luis, atenda o telefone, alguém quer falar com você.

Ponerse chulo – ficar metido/ exibido/ presunçoso/ convencido; agir com empáfia, com arrogância.

Cuando le dijimos que no le daríamos ese trabajo, se puso chulo con nosotros.

Quando lhe dissemos que não lhe daríamos esse trabalho, começou a agir com empáfia.

Me da igual que te pongas chulo, no me das miedo.

Não me importa que você dê uma de metido, não tenho medo de você.

Ponerse en contra – opor-se, ser contra; contradizer, ir contra a opinião geral.

Todos los universitarios se pusieron en contra de esa ley.

Todos os universitários opuseram-se a essa lei.

Tienes que ponerte en contra de todas las injusticias cometidas.

Você deve se opor a todas as injustiças cometidas.

Ponerse a mal – *ficar mal com alguém, zangar-se, discutir.*

Si le digo eso, seguro que me pongo a mal con él.

Se eu lhe disser isso, certamente vai se zangar.

Voy a decirle cuatro cosas, aunque me ponga a mal.

Vou dizer-lhe poucas e boas, mesmo que fique zangado comigo.

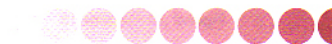
Ponerse de acuerdo – *combinar, entrar em acordo; chegar a um acordo.*

Tenemos que ponernos de acuerdo sobre muchas cosas tú y yo.

Eu e você precisamos entrar em acordo sobre muitas coisas.

No hemos logrado ponernos de acuerdo en nada.

Não conseguimos chegar a nenhum acordo.



PARA PRATICAR

(Respostas – pág. 102)

▶ EXERCÍCIO 1

Complete as frases com a forma adequada de um dos seguintes verbos:

acordar(se) – burlar(se) – creer(se) – echar(se)
encontrar(se) – fiar(se) – fijar(se) – hacer(se) – jugar(se)

1. todo a un solo número y ha perdido todo el dinero.
2. Creo que las chicas de él, no se merecía eso.
3. Diego que no nos va a apoyar nadie en la protesta.
4. No te preocupes, solo tienes que de mí, yo te ayudo.

▶ EXERCÍCIO 2

Complete as frases escolhendo a opção correta.

1. Con este tipo de estafas a mucha gente.
a) han burlado b) se han burlado c) han encontrado
2. bien en lo que dice, porque tendrás que hacer un resumen.
a) Fíate b) Fíja c) Fíjate
3. Si te preguntan es mejor que que has visto algo.
a) niegues b) te niegues c) te fijes
4. Tenemos que un día para vernos y hablar con calma.
a) acordarse b) acordarnos c) acordar

▶ EXERCÍCIO 3

Complete as frases empregando o verbo com função exortativa no *imperativo*.

1. Ha dejado de llover. (Salir, nosotros) a la calle a pasear.
2. No tenemos otra posibilidad: (ir, nosotros) a protestar delante del ministerio.
3. ¡Y ahora todos juntos! ¡(Cantar, nosotros)
4. Si queremos ver pasar a los ciclistas, (correr, nosotros)

▶ EXERCÍCIO 4

Para cada frase, indique qual o significado expresso pelo *futuro perfecto*.

1. Cuando ella termine de trabajar, ya te habrás ido de casa.
.....
2. Si llega a las cuatro, ya me habré cansado de esperar.
.....
3. Cuando estés libre, ella ya habrá encontrado otra solución.
.....
4. Si ha decidido volver a Madrid, ya se habrá encontrado un hotel.
.....





► EXERCÍCIO 5

Completa as orações com uma expressão formada com o verbo *poner*.

1. Es mejor que dejes de y que pienses en una verdadera solución.
2. No , tienes que ayudarme sin protestar.
3. Si ves que viene el revisor, tenemos que
4. Si conseguimos pasar este examen, será como

► EXERCÍCIO 6

Complete as orações com uma expressão formada com o verbo *ponerse*.

1. con todos sus compañeros para defender con ellos la delegación.
2. del jefe de estudios, aunque sabía que era mejor no hacerlo.
3. con el director y le echaron de la empresa sin más explicaciones.
4. con su mejor amigo por una verdadera tontería.

abogado – advogado

aceptar – aceitar

agente comercial –

comprador, agente
comercial

almacén – armazém

arrojar – tirar, expulsar

cambiar de aires – mudar
de ares

comercio – comércio,
negócio

compraventa – compra e
venda

comunidad – condomínio

contable – contador

contradecir – contradizer

dar con – encontrar

demoler – demolir

de ocasión – de ocasião

de segunda mano – de
segunda mão

desalojar – desalojar,
despejar

detallista – comerciante
varejista

enseguida – em seguida,
logo

fiado – fiado, a crédito

firmar – assinar

flechazo – amor à
primeira vista

hallar – achar, encontrar

inmueble – imóvel

mala pata – azar

piso – apartamento, andar
(de um prédio)

plazo – prazo

por mayor – no atacado

por menor – no varejo

presentimento –
pressentimento

propietario – proprietário

propina – gorjeta

prórroga – prazo

prorrogado,
prorrogação

rechazar – recusar

reemplazar – substituir

rendirse – render-se

ruina – ruína

semejante – semelhante

venta – venda

ventanilla – guichê



Lição 8 – UNA PROTESTA PACÍFICA

Vida de artistas

UNA PROTESTA PACÍFICA

Os jovens denunciam na Internet o abuso de que foram vítimas, e os resultados não tardam.

► CENA 1: Un manifiesto hipertecnológico

Os jovens protestam diante da webcam.

Ana: Para esta ocasión hemos puesto la webcam en la galería, para que podáis ver la belleza de lo que quieren destruir. Este manifiesto es la voz de todos los que trabajamos en esta galería. ¡Vamos!

Todos: ¡Vamos!

Ana: Éste es un modo de protesta pacífica contra quien tiene la intención de echarnos a la calle. ¿Queréis quitarnos nuestra casa? ¿Queréis de verdad robarnos nuestra galería de arte? Bueno, pues nosotros os respondemos... ¡No!

Todos: ¡No! ¡No! ¡No!

Ana: ¡No nos rendiremos! ¡No nos quedaremos de brazos cruzados! No importa dónde...

Todos: ¡Dónde!

Ana: ... cuándo...

Todos: ¡Cuándo!

Ana: ... cómo...

Todos: ¡Cómo!

Ana: ... o con quién.

Todos: ¡Con quién!

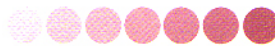
Ana: ¡Nosotros lucharemos hasta el final! Queremos defender nuestros derechos, no hace falta ni siquiera decirlo. Estamos dispuestos a luchar, a encadenarnos delante del alcalde, o a ocupar el edificio si es necesario. Somos ciudadanos honestos, pagamos nuestros impuestos, y trabajamos para vivir, así es que merecemos respeto. Si no sabéis tutelarlos, lo haremos nosotros mismos, con nuestros propios medios, que no os quepa duda. Dejad de infravalorarnos, porque tenemos mucho valor. Cada uno de nosotros tiene la intención de gritar con la cabeza bien alta: ¡de nuestra casa no nos moveréis!

Todos: ¡No nos moveréis! ¡No nos moveréis!

Ana: Muy bien. Si vosotros también apoyáis nuestra causa, si estáis en contra de la especulación inmobiliaria que desaloja a centenares de personas, si amáis defender aquello en lo que habéis creído siempre, uníos a nuestra protesta. Ayudadnos, todos unidos, sin vergüenza. Hagamos oír nuestra voz contra el propietario de este inmueble, una persona sin escrúpulos, que no duda en quitarnos todo por sus sucios intereses. Deja de esconderte detrás de tu inmobiliaria querido propietario, quienquiera que seas. Deja en paz nuestra casa. Ni ahora ni nunca nos iremos de nuestra casa, nosotros no abandonaremos.

Todos: ¡No abandonaremos! ¡No abandonaremos!
¡No abandonaremos! ¡No abandonaremos! ¡No abandonaremos! ¡No abandonaremos!





► CENA 2: Un éxito inesperado

Pablo está satisfeito com os resultados do vídeo, enquanto Paul fica cada vez mais desconfiado.

Pablo: Sí, sí, sí. Muy bien, muy bien, muy, muy bien. Gracias. Entonces, hablaré con los demás vecinos y se lo haré saber. Muchísimas gracias. Adiós. ¡Sí, eso es!

Ana: Bueno, ¿qué sucede? ¿Con quién estabas hablando?

Pablo: Agarraos fuerte porque estoy por daros una gran noticia.

Paul: Ya, no nos tengas en vilo.

Pablo: Bueno, me acaba de llamar una periodista de un telediario. Quieren venir a filmar el edificio y a hacer un servicio sobre esta historia de la venta.

Ana: ¡Qué bien!

Pablo: ¡Sí!

Ana: ¿Pero cuándo, dónde, cómo?

Pablo: Calma, calma Ana. Ahora os lo cuento todo. Vamos a ver, el video que hemos grabado lo han visto miles de personas en todo el mundo.

Paul: ¿Cómo en todo el mundo?

Pablo: Sí, en todo el mundo.

Paul: No sabía que la página web fuese tan visitada.

Pablo: Bueno, de hecho no lo era, pero hace algún tiempo llegué a un acuerdo con una página muy famosa que acepta vídeos privados, y ésta ha inserido un acceso directo a nuestra página web.

Ana: Pero no nos habías dicho nada.

Pablo: Sí, porque quería que nuestro vídeo protesta fuese espontáneo. Si os hubiese dicho que os habría visto toda esa gente os habríais comportado de modo diferente, no tan natural, ¿verdad?

Ana: Bueno, tal vez tienes razón. Así el vídeo vino muy bien.

Pablo: Sí. Y además nuestra protesta pacífica ha comenzado a dar sus buenos resultados.

Paul: ¿Qué quieres decir?

Pablo: Que como el vídeo lo ha visto toda esa gente, los periódicos han hablado de él. Dicen que hemos lanzado una nueva moda, la de protestar a través de Internet y de las nuevas tecnologías.

Ana: ¡Fantástico Pablo!

Pablo: Sí.

Ana: No sabía que esta idea pudiese tener tanto éxito.

Pablo: Yo tampoco.

Ana: ¡Qué idea más bonita, Pablo!

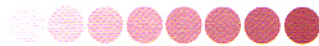
Pablo: Estoy muy contento yo también Ana, sí, sí. Y además saldremos en televisión. Creo que con todo este jaleo el propietario del edificio al final cambiará de idea.

Paul: ¿Tú crees de verdad que esto bastará para hacerle cambiar de idea?

Pablo: A ciencia cierta no lo sé, pero ahora que la protesta es pública, si él decide vender se hará una pésima publicidad.

Ana: Bueno, y además no nos rendiremos. Si hace falta hacer más protestas las haremos.





Pablo: Sí.

Ana: Incluso la ocupación.

Pablo: Ana, esperemos no tener que llegar a métodos tan drásticos. Veamos antes los efectos del servicio televisivo y después veremos. ¡Ah! Más tarde me encontraré con algunos inquilinos para decidir cómo organizar la grabación.

Ana: Bueno, yo creo que podríamos hacerla igual que en el vídeo, ¿no?

Pablo: Sí...

Ana: Nos ponemos delante del edificio en una protesta silenciosa con carteles y con varias frases.

Pablo: Sí, ¿por qué no? Si ha funcionado en Internet será aún más eficaz en televisión.

Ana: Claro, claro... Oye, Paul... ¿Nos acompañas esta vez? ¿Estás con nosotros?

Paul: Mejor que no... es que no me parece una buena idea.

Pablo: ¿Por qué motivo? Desde hace tiempo tú también vives con nosotros.

Paul: Sí, lo sé, pero prefiero no aparecer en la televisión.

Pablo: ¿Seguro?

EXERCÍCIOS DE COMPREENSÃO

(Respostas – pág. 103)

Para verificar sua compreensão do texto, responda às perguntas sobre os diálogos que você acabou de ler.

► EXERCÍCIO 1

1. ¿Por qué los chicos van a grabar los mensajes en la webcam?

- a) Para protestar pacíficamente.
- b) Para buscar otra casa.
- c) Para buscar al propietario.

2. ¿Hasta qué punto están dispuestos a luchar?

- a) Hasta llamar a los periódicos.
- b) Hasta encadenarse delante del alcalde.
- c) Hasta encontrar una nueva casa.

3. ¿Qué provoca la especulación inmobiliaria?

- a) El empobrecimiento de unos pocos.
- b) El desalojo de centenares de personas.
- c) El bienestar de muchos pobres.

4. ¿Qué le piden al propietario?

- a) Que se esconda en su casa.
- b) Que vaya a visitarlos.
- c) Que deje de esconderse.





► EXERCÍCIO 2

1. ¿Quién va a venir a ver la casa?

- a) Un comprador.
- b) Un periodista.
- c) El propietario.

2. ¿Cómo se ha hecho famosa la página web?

- a) Por un acceso directo desde otra página.
- b) Por la publicidad que se ha impreso.
- c) Porque Pablo se lo ha dicho a todo el mundo.

3. ¿Por qué Pablo no había dicho nada?

- a) Para que todos fuesen espontáneos.
- b) En realidad, tampoco él sabía nada.
- c) Para que fuera una sorpresa.

4. ¿Qué pasará si el propietario decide de todas formas vender?

- a) Se hará muy famoso.
- b) Se hará una pésima publicidad.
- c) Se convertirá en alguien importante.

Nesta seção, estudaremos mais alguns indefinidos (*cualquiera, tal, propio, mismo*, entre outros); veremos ainda os pronomes exclamativos; as formas do verbo *caber*; os prefixos e sufixos mais utilizados na formação das palavras e as diversas conotações do verbo *romper*.

► CUALQUIERA

Para falar de um elemento sem especificar sua identidade, empregamos **cualquiera**, que pode ter a função de pronome indefinido ou de adjetivo.

Na função de pronome indefinido, **cualquiera** pode vir antes ou depois do verbo:

Dame cualquiera, no es importante el color.

Dê-me qualquer um, a cor não importa.

Cualquiera puede saber las respuestas de ese concurso.

Qualquer um pode saber os resultados desse concurso.

Na função de adjetivo, passa a **cualquier** e vem antes de um substantivo seja feminino ou masculino, iniciado por vogal ou consoante.

Cualquier hombre sincero puede contestar a tus preguntas.

Qualquer homem sincero pode responder às suas perguntas.

Cualquier camino es bueno para conseguir lo que quieres.

Qualquer caminho é bom para obter aquilo que você deseja.

Existe ainda a forma **cualesquiera**, pouco utilizada no espanhol moderno. Seu uso é limitado ao registro formal:



Las ayudas son útiles, cualesquiera que éstas sean.
Os auxílios são úteis, quaisquer que sejam.

► **DONDEQUIERA, CUANDO QUIERA, COMOQUIERA**

Em registros formais, existem também outras palavras que, juntamente com **cualquiera**, são empregadas para referir-se, de maneira genérica, a elementos temporais ou espaciais. Por exemplo:

dondequiera (que)	<i>onde quer que</i>
cuando quiera (que)	<i>quando</i>
comoquiera (que)	<i>como quer que, em todo caso, de qualquer forma, de qualquer jeito</i>

Essas locuções pronominais indefinidas pedem o verbo no **subjuntivo**:

*Dondequiera que esté, lo encontraré.
Onde quer que esteja, eu o encontrarei.*

*Comoquiera que lo haga, lo haré.
De um modo ou de outro, eu o farei.*

*Cuando quiera que venga, estaré aquí, esperándolo.
Quando ele vier, eu estarei aqui, esperando por ele.*

► **QUIENQUIERA**

A locução **quienquiera que sea**, muito usada em espanhol, equivale a **cualquiera que sea la persona**, em português, *seja quem for, quem quer que seja*. Trata-se de uma locução pronominal indefinida que expressa indiferença, uma vez que a pessoa à qual nos referimos não é determinada nem explícita. Pede sempre o verbo no **subjuntivo**.

*No voy a escuchar a nadie, quienquiera que sea.
Não escutarei ninguém, seja quem for.*

Necesito una persona que me ayude, quienquiera que sea.

Preciso de alguém que me ajude, seja quem for.

► **AMBOS E CADA**

No registro mais culto do espanhol, para falar de um grupo de dois elementos podemos empregar **ambos/ambas** em vez de **los/las dos**.

He llamado a los dos amigos ingleses que conozco.

Chamei os dois amigos ingleses que conheço.

Han convocado a ambos directores.

Convocaram ambos os diretores.

Ambos/ambas não são precedidos de artigo.

Para falar de elementos que compõem um grupo, designando-os individualmente, empregamos **cada**, sempre seguido de um substantivo:

Cada profesional decidirá el área de trabajo.

Cada profissional decidirá a área de trabalho.

Hay una oficina de atención al cliente en cada estación.

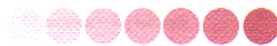
Em cada estação, há um setor de atendimento ao cliente.

Para falar dos elementos de um grupo, considerando-os individualmente, também podemos usar:

cada uno/una de + substantivo

Cuando llegaron cada uno de los candidatos, se sentaron en los sitios libres.

Quando chegaram, cada um dos candidato sentou-se nos lugares livres.





¿Te gustan estos relojes? He comprado cada uno en un país diferente.

Você gosta destes relógios? Comprei cada um em um país diferente.

Para falar de todos os elementos ou indivíduos de um conjunto ou grupo determinado, considerando-os individualmente e separadamente em relação aos demais, podemos empregar **cada cual** ou **cada uno**:

Cada uno que haga lo que quiera con su propia vida.

Cada um que faça o que quiser com sua própria vida.

Cada cual puede gastar su dinero como mejor crea.

Cada um pode gastar seu dinheiro como achar melhor.

cada + número (+ sustantivo)

Corresponde a grupos de um determinado número de elementos.

Tiene que dejar un asiento libre cada tres personas.

A cada três pessoas, deve deixar um assento livre.

Cada dos libros que compres te regalan uno.

A cada dois livros que você comprar, você recebe um grátis.

► **CIERTO**

É utilizado para indicar determinado elemento, desconhecido do emissor. Pode expressar também a intenção de não especificar determinado assunto.

– ¿De quién es esta novela?

– No sé, de un cierto Cortés...

– De quem é esse romance?

– Não sei, é de um certo Cortés...

Se ha casado con una cierta Josefa que conoció hace unos meses.

Casou-se com uma certa Josefa, que conheceu há alguns meses.

Las madres me han contado cierta cosa sobre el nuevo director de la escuela.

As mães me contaram uma certa coisa sobre o novo diretor da escola.

► MISMO/A/OS/AS

Expressam igualdade e têm função pronominal.

Se dieron otra oportunidad a ellos mismos.

Eles se deram outra oportunidade.

Es muy severa consigo misma.

É muito severa consigo mesma.

► PROPIO/A/OS/AS

Exprime igualdade e possui valor enfático. O significado é igual ao de **mismo/a/os/as**.

Tomaron sus propias pertenencias y se fueron.

Pegaram suas próprias coisas e foram embora.

Cogió su propio coche y se fue sin pedir ningún favor a nadie.

Pegou seu próprio carro e foi embora sem pedir nenhum favor a ninguém.

Tal também denota igualdade e, em português, equivale a *assim como, exatamente*. Com função adjetiva, não é precedido de artigo. Quando acompanhado de um nome próprio e precedido de artigo indefinido, **tal** assume o significado de **cierto**.





Lo hizo tal como le enseñaron en el curso.

Ele fez exatamente como lhe ensinaram no curso.

Me ha contactado un tal Ernesto, que dice conocerme.

Fui contactado por um certo Ernesto, que disse que me conhecia.

► IGUAL E SEMEJANTE

Igual e **semejante** expressam igualdade e podem ser traduzidos por *igual*, *igualmente*, *o mesmo*, *semelhante*. Na função de adjetivo, não são acompanhados pelo artigo indefinido.

Nos trató a todos de igual manera.

Ele nos tratou a todos igualmente.

No se puede decir semejante tontería.

Não se pode dizer tal bobagem.

► O VERBO CABER

Em lições anteriores, vimos a conjugação irregular do verbo **caber** no **presente de indicativo**. Esse verbo, como em português, significa *estar contido* e também é irregular em outros tempos verbais.

Presente

Pretérito
indefinido

Futuro simple

quepo

cupe

cabré

cabes

cupiste

cabrás

cabe

cupo

cabrá

cabemos

cupimos

cabremos

cabéis

cupisteis

cabréis

caben

cupieron

cabrán

Condicional	Presente de subjuntivo	Imperfecto de subjuntivo
cabría	quepa	cupiera/ cupiese
cabrías	quepas	cupieras/ cupieses
cabría	quepa	cupiera/ cupiese
cabríamos	quepamos	cupiéramos/ cupiésemos
cabríaís	quepáis	cupierais/ cupieseis
cabrían	quepan	cupieran/ cupiesen

No sé si cabremos todos en ese coche tan pequeño.
Não sei se caberemos todos nesse carro tão pequeno.

► OS PRONOMES EXCLAMATIVOS

Os pronomes relativos podem ser empregados como exclamativos e, nesse caso, são sempre acentuados graficamente: **¡Qué!** **¡Quién!** **¡Cuánto!** **¡Dónde!** **¡Cómo!**

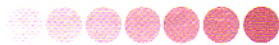
¡Qué! – pode receber uma conotação específica para exaltar uma qualidade ou um defeito, conforme o adjetivo que acompanha.

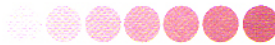
¡Qué niño tan listo!
Que criança mais esperta!

¡Qué hombre tan tonto!
Que homem mais bobo!

¡Quién! – para exprimir um desejo, emprega-se a 3ª pessoa e o verbo no **subjuntivo**.

¡Quién pudiera viajar por todo el mundo!
Ah, se eu pudesse viajar pelo mundo todo!





¡Quién tuviera un coche así!
Quem me dera ter um carro desses.

¡Cuánto! – designa quantidade.

¡Cuánto me alegro!
Como estou contente!

¡Cuánto lo siento!
Sinto muito!

¡Dónde! – significa lugar.

¡Dónde yo te diga!
Onde eu disser!

¡Cómo! – denota modalidade.

¡Cómo te has puesto de sucio!
Como você está sujo!

► OS PREFIXOS MAIS UTILIZADOS

Como ocorre em outras línguas neolatinas, em espanhol também temos muitos prefixos que conferem um valor negativo, opositivo ou privativo ao substantivo ou ao verbo ao qual se unem.

Vamos conhecê-los e, assim, será mais fácil compreender o significado de palavras novas ou desconhecidas.

A seguir, os prefixos mais comuns:

- **a/ an** – formam o antônimo de um adjetivo ou indicam a ausência de algo:

atípico
atípico

amoral
amoral

analcóhólico
não-alcoólico

- **in/ im/ i** – formam o antônimo:

intolerable **incapaz** **imperdonable** **ilegal**
intolerável *incapaz* *imperdoável* *ilegal*

- **des/ dis/ de** – formam o antônimo:

deshacer **desunión** **discapacidad** **deforme**
desfazer *desunião* *incapacidade,* *disforme*
deficiência

- **anti** – expressa oposição:

antisocial **antinatural** **antinebla**
antissocial *antinatural* *antineblina*

- **contra** – designa oposição:

contraproductivo **contradecir** **contraespionaje**
contraproducente *contradizer* *contraespionagem*

- **infra** – significa *sob* ou *inferior*:

infravalorado **infrahumano** **infrarrojo**
subvalorizado *subumano* *infravermelho*

No bebo alcohol, prefiero un cóctel analcohólico.

Não tomo bebidas alcoólicas, prefiro um coquetel sem álcool.

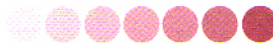
Es incapaz de hacer algo así, estoy segura de que no tiene el valor suficiente.

É incapaz de fazer algo assim, tenho certeza de que não tem coragem suficiente.

Es una grave discapacidad y además poco conocida por la medicina.

É uma deficiência grave e, além disso, pouco conhecida pela medicina.





Tengo que comprarme unos faros antiniebla, no se ve nada.

Preciso comprar faróis antineblina, não se vê nada.

El contraespionaje era un fenómeno muy conocido en los años de la guerra fría.

A contraespionagem era um fenômeno muito conhecido nos anos da guerra fria.

Son unas lentes con rayos infrarrojos que te permiten ver de noche.

São lentes com raios infravermelhos que permitem ver à noite.

▶ OUTROS SUFIXOS EMPREGADOS NA FORMAÇÃO DE PALAVRAS

• **-dor** – usado em substantivos e adjetivos derivados de verbos, indica o agente:

boxeador
boxeador

aspirador
aspirador

• **-érrimo/a** – designa o grau superlativo de alguns adjetivos:

misérrimo
mísero

paupérrimo
paupérrimo

• **-ilia** – usado em substantivos, significa *amor por*:

bibliofilia
bibliofilia

cinéfila
cinéfila

• **-fobia** – usado em substantivos, significa *aversão*:

claustrofobia
claustrofobia

hidrofobia
hidrofobia

- **-icia** – usado em substantivos abstratos:

malicia

malícia

pericia

perícia

- **-ísimo/a** – designa o grau superlativo dos adjetivos:

bellísima

belíssima

rapidísimo

rapidíssimo

- **-ismo** – usado em substantivos que indicam doutrina:

cristianismo

cristianismo

socialismo

socialismo

- **-itis** – usado em substantivos que significam inflamação:

otitis

otite

apendicitis

apendicite

- **-itud** – usado em substantivos abstratos:

rectitud

retidão

actitud

atitude

- **-udo** – usado em adjetivos que significam abundância:

melenudo

cabeludo

puntiagudo

pontiagudo

El boxeador perdió el encuentro y todos perdieron el dinero que habían apostado.

O boxeador perdeu a luta e todos perderam o dinheiro que tinham apostado.

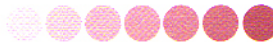
Este aspirador ya no funciona, tengo que comprarme otro que sea más moderno.

Este aspirador já não funciona, preciso comprar outro que seja mais moderno.

Vive en una casa misérrima.

Mora em uma casa miserabilíssima.





Es un libro paupérrimo en nuevas ideas.

É um livro paupérrimo de ideias novas.

Es un bibliófilo, tiene una colección increíble de obras de la Edad Media española.

É um bibliófilo, tem uma coleção incrível de obras da Idade Média espanhola.

Lo siento, pero sufro de claustrofobia, no cojo nunca el ascensor.

Eu sinto muito, mas sofro de claustrofobia, nunca pego o elevador.

Muchos gatos tienen una fuerte hidrofobia y se esconden siempre cuando llueve.

Muitos gatos têm uma forte hidrofobia e sempre se escondem quando chove.

La malicia es el arma de seducción de algunas mujeres.

A malícia é a arma de sedução de algumas mulheres.

Tiene mucha pericia en ese tipo de trabajo, normalmente sabe hacerlo muy bien.

É muito hábil nesse tipo de trabalho, normalmente sabe fazê-lo muito bem.

Es rapidísima cuando escribe a máquina porque hizo un curso cuando era pequeña.

É rapidíssima quando escreve a máquina, porque fez um curso quando era pequena.

El cristianismo tiene su sede en el Vaticano: mucha gente viene a visitarlo.

O cristianismo tem sua sede no Vaticano: muita gente vem visitá-lo.

El socialismo tuvo su momento de auge en el siglo pasado, ahora hay nuevas formas de gobierno.

O socialismo teve o seu auge no século passado, agora há novas formas de governo.

Tendrán que operarlo de apendicitis, tiene ya muchos dolores y no aguanta más.

Terão de operá-lo de apendicite, tem muitas dores e não aguanta mais.

Desde que me entró agua en el oído sufro de otitis y no oigo bien.

Desde que entrou água no meu ouvido, sofro de otite e não ouço bem.

La rectitud es una virtud de algunos profesores.

A retidão é uma virtude de alguns professores.

Tienes que tener una actitud más positiva ante la vida, no te desanimes.

Você precisa assumir uma postura mais positiva diante da vida, não desanime.

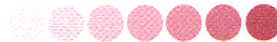
Los Beatles eran considerados como unos locos melencólicos al principio de su carrera.

Os Beatles eram considerados uns loucos cabeludos no início de sua carreira.

Esta mesa tiene unos bordes puntiagudos y siempre me doy con ellos.

Esta mesa tem uns cantos pontiagudos e acabo sempre por bater neles.





► O VERBO ROMPER

Esse verbo, além de seu significado primário, *romper*, pode assumir outras acepções e ser empregado em alguns modismos e expressões.

Romper el silencio – *romper/ quebrar o silêncio*; falar pela primeira vez sobre um assunto de difícil abordagem.

Al final, uno de los miembros de la asociación rompió el silencio y empezó a hablar.

Por fim, um dos membros da associação quebrou o silêncio e começou a falar.

Hay que romper el silencio y denunciar la situación que estamos viviendo.

É necessário romper o silêncio e denunciar a situação que estamos vivendo.

Romper el hielo – *quebrar o gelo*; fazer alguma coisa para propiciar o primeiro contato com alguém que ainda não conhecemos.

Para empezar la clase, es bueno que rompas el hielo con tus alumnos.

Para começar bem a aula, é bom quebrar o gelo com os seus alunos.

Para romper el hielo, nos contó una anécdota muy divertida.

Para quebrar o gelo, ele(a) nos contou uma anedota muito engraçada.

Romperse la cabeza – *quebrar a cabeça*; significa pensar muito, concentrar-se demoradamente na resolução de algo.

No te rompas más la cabeza, creo que es algo que no tiene solución.

Não quebre mais a cabeça, acho que isso é algo que não tem solução.

Romper las hostilidades – *interromper/ acabar (com) as hostilidades; chegar a um acordo.*

Los dos países rompieron las hostilidades y llegaron a un acuerdo.

Os dois países acabaram com as hostilidades e chegaram a um acordo.

Espero que se rompan las hostilidades entre esos equipos y que jueguen limpiamente.

Espero que as hostilidades entre os dois times acabem e que joguem limpo.

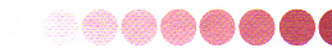
Romperse los huesos – *matar-se de trabalhar; trabalhar muito.*

Algunos hombres se rompían los huesos para llevar algo de dinero a casa.

Alguns homens se matavam de trabalhar para levar algum dinheiro para casa.

Tienes que trabajar pero tampoco es necesario que te rompas los huesos.

Você deve trabalhar, mas não é necessário se matar de trabalhar.



PARA PRATICAR

(Respostas – pág. 103)

▶ EXERCÍCIO 1

Complete as frases escolhendo a opção correta.

1. Llama a de tus amigos y vete a dar un paseo.
a) cualquier b) cualquiera c) cualesquiera
2. Es buena idea que nos pueda ayudar a encontrar una solución.
a) cualquiera b) cualquier c) cualesquiera
3. que fueran sus motivaciones, no debió comportarse así.
a) Cualesquiera b) Dondequiera c) Cualquiera
4. que se hayan escondido los ladrones la policía los encontrará.
a) Cualesquiera b) Dondequiera c) Cualquier

▶ EXERCÍCIO 2

Complete as orações empregando um dos seguintes indefinidos:

cada – ambos – cierto – cierta

1. Me ha llamado una Roberta, pero no sé quién es.
2. Tienes que hacer los dos ejercicios. son importantes.
3. uno de los regalos me costó 30 euros.
4. La beca la ha ganado un estudiante francés.

▶ EXERCÍCIO 3

Complete as orações empregando um dos seguintes indefinidos:

quienquiera – mismo(a/os/as) – propio(a/os/as) – tal
– igual(es) – semejante/s

1. Algunos personajes no tienen
2. Hay que estar muy loco para hacer tontería.
3. Probó en su piel lo que significaba ese sentimiento de rabia.
4. Para trabajar, voy a llevarme mi ordenador.

▶ EXERCÍCIO 4

Conjuge o verbo *caber* nos seguintes tempos e modos:

1. Presente de indicativo: yo
2. Pretérito indefinido: él
3. Condicional: nosotros
4. Pretérito imperfecto de subjuntivo: vosotros





► EXERCÍCIO 5

Corrija os erros nas seguintes frases:

1. ¡Cómo dinero tienes!
.....
2. ¡Quién maravilla! ¡Me encanta!
.....
3. ¡Qué tuviera tiempo para hacer todas esas cosas!
.....
4. ¡Qué me alegre por ti!
.....

► EXERCÍCIO 6

Complete as orações com a expressão adequada com o verbo *romper*.

1. Si sigue trabajando tanto, se va a
2. Se intentando encontrar una solución a sus problemas.
3. A veces es difícil con las personas que no conoces.
4. Los detenidos y hablaron abiertamente con los jueces.

- a ciencia cierta** – certamente
- alboroto** – barulho, confusão
- alcalde** – prefeito
- apoyar** – apoiar
- bolígrafo** – esferográfica
- brazos cruzados** – braços cruzados
- cabezota** – teimoso
- carteles** – cartazes
- centenar** – centena
- contienda** – disputa
- dar a conocer** – dar a conhecer, apresentar, mostrar
- dar señas** – dar sinais de
- de atrás** – atrás
- echar** – jogar, arremessar, expulsar
- en vilo** – ansioso
- encadenarse** – acorrentar-se
- enseñar las cartas** – mostrar as cartas, abrir o jogo
- huelga** – greve
- impuesto** – taxa, imposto
- inmueble** – imóvel
- jaleo** – confusão
- lucha** – luta
- manifestación** – manifestação, demonstração
- manifiesto** – manifesto
- medio** – meio
- mugre** – sujeira, lixo
- ni siquiera** – nem
- pelea** – briga, disputa
- pertenencias** – bens
- poner de manifiesto** – esclarecer
- pluma estilográfica** – caneta esferográfica
- protesta** – protesto
- pugnar** – lutar
- rivalidad** – rivalidade
- rotulador** – caneta hidrográfica
- sacar a la luz** – fazer algo público
- sucio** – sujo
- telediario** – telejornal
- tutelar** – defender, tutelar
- zozobra** – angústia, apreensão



Lição 9 – BASTA CON LA LIMPIEZA

Vida de artistas

BASTA CON LA LIMPIEZA

Ana se dá conta do talento de Juanito e decide fazer o possível para expor suas obras na galeria. Enquanto isso, ele fala de seus problemas amorosos.

► CENA 1: Ya está bien de esto

Ana conforta Juanito e lhe diz que sua persistência será recompensada.

Ana: ¡Ah! Eres tú... Hola Juanito.

Juanito: Hola, hola, Ana. Perdona.

Ana: No, no. Termina de comerte el croissant. He oído ruido en la cocina, y no entendía quién podía ser, creía que estaba sola.

Juanito: Lo siento si te he asustado.

Ana: ¡No, no! No te preocupes, pero ¿por qué estás aquí?

Juanito: Estoy limpiando la casa, me ha abierto Eva antes de irse.

Ana: ¡Ah! Increíble... No me he dado cuenta de nada.

Juanito: Bueno, yo creía que te estabas duchando, había visto la luz del baño encendida.

Ana: ¡Sí, sí! Es verdad. Pero es un poco raro que no te haya oído, ¿no?

Juanito: Bueno, es que yo soy muy silencioso, ¿sabes?

Ana: Bueno, Paul no pensaría lo mismo.

Juanito: Bueno, pero limpio muy bien.

Ana: Sí, precisamente de esto quería hablarte. Ya está bien de esto, ¿eh?

Juanito: Perdona, te has enfadado ¿verdad?

Ana: No, ¿por qué?

Juanito: Bueno, es que en realidad yo tendría que estar limpiando los cristales en el salón. Y bueno, es que me ha cogido el gusanillo... y si no comía algo me desmayaba.

Ana: Bueno, pero no te tienes que justificar. Tú puedes coger lo que quieras, estás en tu casa, cómete el croissant.

Juanito: Bueno, es que no quisiera pasar por un aprovechado.

Ana: No digas tonterías, te estoy diciendo que eres de la familia, que hagas como si estuvieras en tu casa.

Juanito: Gracias, eres muy... muy amable.

Ana: Sí, te lo mereces. Es que... últimamente te he estado observando y he notado la dedicación con la que limpias la casa, a pesar de que todavía no hemos expuesto tus cuadros.

Juanito: Bueno, en realidad los resultados son escasos... sabes como... como es Pablo.

Ana: Sí, pero no está dicha la última palabra.

Juanito: ¿Qué quieres decir?

Ana: Que... quiero que me enseñes tus cuadros.

Juanito: ¿Lo dices en serio?





Ana: Sí... sí.

Juanito: ¡Gracias!

Ana: Me he dado cuenta que sólo un pintor, un gran pintor, puede ser tan tenaz como tú.

Juanito: ¡Gracias Ana! Yo sabía que eras una persona muy sensible. Bueno, entre artistas... entre artistas nos entendemos, ¿verdad?

Ana: Sí, sí, sí. Pero ahora deja de halagarme, ¿eh?

Juanito: Bueno, entonces voy a casa a buscar los bocetos.

Ana: Eh... no, ahora no puedo, tengo una cita dentro de poco. Pero ven a cenar uno de estos días y los vemos con calma, ¿vale?

Juanito: ¿A cenar? ¿Cómo un invitado?

Ana: ¡Sí, claro! Pero los veré con una condición...

Juanito: Dime, dime. Yo haré lo que quieras.

Ana: ¡No! Precisamente esto es lo que no quiero. No quiero que hagas nada.

Juanito: ¿Cómo que no haga nada?

Ana: No, ya está bien de esto de la limpieza, ha durado demasiado tiempo.

Juanito: Pero...

Ana: Pero nada de "peros". ¡A ver! Tú eres un artista, ¿no? No eres un mayordomo, ¿a qué no? Pues entonces compórtate como tal.

Juanito: ¡Gracias!

Ana: Vale.

Juanito: Gracias.

Ana: Vale, ahora me voy.

Juanito: Quédate a desayunar conmigo.

Ana: No, no puedo.

Juanito: Sí, sí. Sólo quince minutos.

Ana: Vale.

Juanito: Bueno, entonces de ahora en adelante yo no toco una escoba, ni un detergente, ni una aspiradora en esta casa, ¿verdad?

Ana: Bueno, tampoco te pases, ¿eh?

Juanito: Bueno, ¿quieres café o prefieres café con leche?

Ana: Sí, café con leche, por favor.

► CENA 2: Juanito se ha enamorado

Juanito, em um momento de intimidade, fala com **Ana** do amor não correspondido que ele sente por uma moça misteriosa. Ana fica surpresa e acaba por identificar-se com a mulher de seus sonhos.

Ana: ¿Quieres otro café, Juanito?

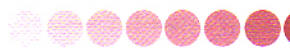
Juanito: Pues sí, gracias.

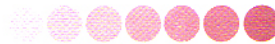
Ana: ¿Qué pasa?

Juanito: Bueno, es que me parece raro estar aquí desayunando contigo, tranquilamente.

Ana: ¿Por qué?

Juanito: Bueno, ya sabes. Me habéis tratado con mucha suficiencia. Bueno, Pablo me evita y... y bueno, Eva no me aguanta, y no hace nada para disimularlo.





Ana: Bueno, no les hagas caso. Es que Eva últimamente está muy estresada, y Pablo... tiene muchos problemas que resolver en este período.

Juanito: Sí, bueno. Pero se han comportado muy mal conmigo. Tú eres la única que tiene un poco de consideración.

Ana: Bueno, ya verás como las cosas van a cambiar. Más tarde o más pronto se darán cuenta de cuánto vales, ¿no?

Juanito: Bueno, eso espero. La verdad es que estoy harto de que me traten como si tuviera la peste.

Ana: ¿Quieres otro croissant?

Juanito: Sí, sí, gracias. Están buenísimos.

Ana: Bueno, y ahora cuéntame algo de ti. Eres tan esquivo, no sé nada de tu vida.

Juanito: Y... ¿Qué quieres saber?

Ana: Bueno, no lo sé, cualquier cosa. Dime, ¿cómo te va todo?

Juanito: Bueno... Hoy muy bien.

Ana: Bueno, sí, pero en general.

Juanito: Bueno, ya sabes Ana. La vida es muy rara.

Ana: ¿En qué sentido?

Juanito: Bueno, es que uno se empeña en buscar la felicidad lejos, y cuando menos te lo esperas te la encuentras justo detrás de la esquina.

Ana: No te entiendo, explícate mejor.

Juanito: Es como si conocieras a una persona siempre, y al principio no te das cuenta de los sentimientos que tienes hacia ella. Bueno, y das... das por supuesta su presencia y... y no te das cuenta que poco a poco te conquista.

Ana: Bueno... Juanito, no quisiera que tú...

Juanito: Eh... Y después, poco a poco notas cada detalle, hasta el más insignificante. Y es como si descubrieses un mundo nuevo, aunque en el fondo del corazón lo sabías ya.

Ana: Bueno, son palabras muy bonitas, Juanito. Pero... Eh... no quiero que te hagas ilusiones...

Juanito: Sí, ya lo sé. Me doy cuenta solo. Ya sé qué no me soporta.

Ana: Bueno, mira, yo te encuentro muy simpático, pero... Te veo sólo como un amigo.

Juanito: Sí, ya lo sé, claro, Ana.

Ana: Espero que no te sientas mal por esto.

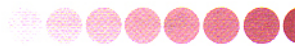
Juanito: ¿Qué?

Ana: Bueno, que yo no siento lo mismo por ti.

Juanito: ¿Pero de qué sentimientos me hablas? Mira que para mí tú eres solamente una amiga, nada más.

Ana: ¡Ah! Bueno... Eh... vale, me alegra haberlo aclarado todo. Pero entonces, si no soy yo la chica que te gusta, ¿de quién estás enamorado?

Juanito: Por ahora no te lo puedo decir, Ana.





Ana: Bueno, vale. Respeto tu decisión, pero... ¿La conozco?

Juanito: No insistas. Lo único que te puedo decir es que he jugado sucio con ella.

Ana: ¿Qué quieres decir?

Juanito: Bueno, digamos que he hecho cosas que no debía hacer para conocerla mejor, ¿entiendes lo que quiero decir?

Ana: No.

Juanito: De todos modos, he conseguido mi objetivo. Ella se ha enamorado de mí... bueno, en realidad de una imagen de mí. Ella no me ama por lo que soy en realidad, pero estoy seguro de que conseguiré hacerle cambiar de idea. ¿Estás llorando?

Ana: No.

Juanito: ¡Ah...!

EXERCÍCIOS DE COMPREENSÃO

(Respostas – pág. 104)

Para verificar sua compreensão do texto, responda às perguntas sobre os diálogos que você acabou de ler.

▶ EXERCÍCIO 1

1. ¿Qué debería estar haciendo Juanito?

- a) Debería estar preparando la cena.
- b) Debería estar limpiando los cristales.
- c) Debería estar quitando el polvo.

2. ¿Cómo tiene que comportarse Juanito?

- a) Como uno de la familia.
- b) Como un extraño.
- c) Como si fuera un desconocido.

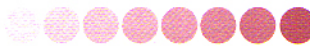
3. ¿Los cuadros de Juanito ya han sido expuestos?

- a) No, todavía no.
- b) Sí, ya los han expuesto.
- c) Sólo algunos, los otros no.

4. ¿Qué quiere Ana que haga Juanito?

- a) Que siga limpiando la casa.
- b) No quiere que haga nada.
- c) Que pinte otros cuadros.





► EXERCICIO 2

1. ¿De qué se darán cuenta los demás?

- a) De lo que cuenta Juanito.
- b) De lo que vale Juanito.
- c) De que Juanito no sabe pintar.

2. Según Juanito, ¿dónde se encuentra la felicidad?

- a) Justo detrás de la esquina.
- b) En cualquier lugar.
- c) En un cuadro.

3. ¿Qué es Ana para Juanito?

- a) La persona de quién está enamorado.
- b) Sólo una amiga.
- c) Una total desconocida.

4. ¿Cómo se ha comportado Juanito con la chica de la que está enamorado?

- a) Ha jugado sucio.
- b) Se ha comportado siempre bien.
- c) Según él, bien, según los demás, mal.

Nesta seção, estudaremos as orações subordinadas modais; como expressar incredulidade; a duplicação do objeto indireto *a él/ella le*; veremos também outros verbos que mudam de significado na forma reflexiva e a diferença entre *demás* e *de más*.

▶ AS ORAÇÕES SUBORDINADAS MODAIS

As orações subordinadas modais ou conformativas são orações adverbiais que marcam o modo como se desenvolve a ação expressa pelo verbo principal.

A oração subordinada introduzida por uma conjunção modal pode ser substituída por um advérbio de modo e manter o mesmo significado. Por exemplo:

Compórtate como un amigo. (= Compórtate amistosamente.)

Comporte-se como um amigo. – Comporte-se amigavelmente.

Vejamos algumas estruturas com conjunções modais:

Como si + pretérito imperfecto de subjuntivo

Expressa o modo como a ação se desenvolve a partir da comparação com outra ação, esta segunda, imaginária.

Se comportaba como si yo fuera un extraño.

Comportava-se como se eu fosse um estranho.


Me trató como si me conociera de toda la vida.

Tratou-me como se me conhecesse a vida toda.

Se dirigió a mí como si tuviera yo la culpa.

Dirigiu-se a mim como se a culpa fosse minha.





Es como si vieras a una persona casi todos los días.
É como se você visse uma pessoa quase todos os dias.

Como si empezaras a notar cada particular.
Como se você começasse a notar cada detalhe.

Como si descubrieses un nuevo mundo.
Como se você descobrisse um novo mundo.

Como si assume também outras conotações:

• **no registro coloquial, pode ter valor concessivo e, nesse caso, pede o verbo no *indicativo***

¡Como si nos dan cien millones, no aceptaremos este horario de trabajo!

Mesmo se nos dessem cem milhões, não aceitaríamos esse horário de trabalho.

• **pode ter valor comparativo (*tanto si ... como si ...*) e, nesse caso, também pede o verbo no *indicativo***

Tendrás que verlo tanto si te interesa como si no te interesa.

Você precisará vê-lo, queira ou não.

Tendrás que aceptarlo tanto si te parece bien como si no.
Você terá de aceitá-lo, goste ou não.

• **pode ser usado para relatar um episódio**

Nos hicieron un montón de preguntas, como si conocíamos a los imputados o si los habíamos visto antes.

Eles nos fizeram um monte de perguntas, como se conhecêssemos os réus ou como se já os tivéssemos visto antes.

Igual que si + pretérito imperfecto de subjuntivo

Esta expressão indica o modo como uma ação se desenvolve em comparação com outra ação hipotética.

Nos miramos igual que si nos hubiéramos visto antes.
Nós nos olhamos como se já nos tivéssemos visto antes.

Me habló igual que si fuera su hijo.
Falou-me como se eu fosse seu filho.

Como/ según + indicativo ou subjuntivo

Nesse caso o modo também é indicado por meio de uma comparação. O uso do **indicativo** ou do **subjuntivo** depende do nível de conhecimento que temos do tema: se se trata de algo conhecido, usamos o **indicativo**; se o tópico é desconhecido ou refere-se ao futuro, empregamos o **subjuntivo**.

Lo haré como dices tú, es lo mejor.
Farei como você diz, é o melhor.

Lo escribiré como mejor se entienda.
Escreverei de modo que se possa compreender.

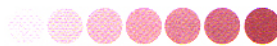
Según parece, se va el próximo mes.
Ao que parece, ele vai embora no próximo mês.

As seguintes estruturas comparativas de quantidade possuem as mesmas funções:

cuanto más/ menos ...
mientras más/ menos ...

Cuanto más lo miro, más feo me parece.
Quanto mais olho para ele, mais feio me parece.





Cuanto menos salgas con ella, mejor, ¡es una pesada!
Quanto menos você sair com ela, melhor. É uma chata!

Mientras más intento comprenderla, menos la entiendo.
Quanto mais procuro compreendê-la, menos a entendo.

Mientras menos digas, mejor.
Quanto menos você falar, melhor.

sin (que) + infinitivo/ subjuntivo

Nesse caso, o modo é expresso por meio da ideia de exclusão ou de negação. Vejamos:

Se fueron sin hablar con nadie.
Foram embora sem falar com ninguém.

Se fueron sin que nadie les hablara.
Foram embora sem que ninguém tivesse falado com eles.

Empezaron a prepararse sin que nadie les avisara.
Começaram a se preparar, sem que ninguém os tivesse avisado.

Lo echaron a la calle sin que nadie le dijera nada.
Eles o expulsaram sem que ninguém tivesse dito nada.

A ideia de exclusão pode ainda ser indicada pelas seguintes expressões:

en vez de en lugar de

Essas expressões pedem o verbo no **infinitivo** quando o sujeito da oração principal for o mesmo da oração

subordinada; quando forem sujeitos diferentes, usamos **que + subjuntivo**.

Le gusta comprarse la comida ya preparada en vez de cocinarse en casa.

Gosta de comprar o almoço já pronto, em vez de prepará-lo em casa.

Prefiere quedarse en casa en lugar de irse a la playa en verano.

No verão, prefere ficar em casa, em vez de ir à praia.

Prefiero que salgas con tus amigos en vez de que te quedes en casa sin hacer nada.

Prefiro que você saia com os seus amigos, em vez de ficar em casa sem fazer nada.

Quiero que hagas algo en lugar de que duermas toda la tarde.

Quero que você faça alguma coisa, em vez de dormir a tarde toda.

► PARA EXPRESSAR INCREDELIDADE

As estruturas que veremos em seguida podem servir para demonstrar surpresa ou espanto ao recebermos uma notícia ou informação. Todas essas estruturas pedem o verbo no **subjuntivo**.

No puede ser que

Não pode ser/ Não é possível que

Es increíble que

É incrível que

¡Qué raro que ...!

Que curioso

¡Qué extraño que ...!

Que extraño

Es raro que

É extraño que





Es raro que no te haya oído entrar por la puerta.

É estranho que eu não tenha ouvido você entrar pela porta.

No puede ser que no te hayas enterado de lo que ha pasado.

Não é possível que você não tenha percebido o que aconteceu.

Es increíble que sigan pasando estas cosas después de todo.

É incrível que, depois de tudo, essas coisas continuem acontecendo.

¡Qué raro que vayas a trabajar hoy, es fiesta!

É estranho que você vá trabalhar hoje, é feriado!

¡Qué extraño que hayan dado esos consejos en la radio!

É estranho que tenham dado esses conselhos no rádio.

► DUPLICAÇÃO DO OBJETO INDIRETO A ÉL/ELLA LE

Muitas vezes, pode ocorrer a duplicação do objeto indireto **a él/ella** com o pronome **le**. Em espanhol, essa é uma construção normal e não implica erro.

Em geral, a duplicação ocorre quando o objeto indireto vem antes do verbo. Nesse caso, a duplicação é obrigatória ou o objeto indireto pode ser representado apenas por um pronome átono.

A Luis le compré un reloj y a Marta le regalé un anillo.

– Certo

Para o Luis, comprei um relógio e, para a Marta, um anel.

Le compré un reloj. – Certo
Comprei-lhe um relógio.

A Luis compré un reloj. – Errado

A duplicação também pode ocorrer com o objeto indireto depois do verbo. Nesse caso, é opcional, ainda que a duplicação seja mais usual.

Le compré un reloj a Luis y le regalé un anillo a Marta.
Compré un reloj a Luis y regalé un anillo a Marta.
Comprei um relógio para o Luis e um anel para a Marta.

► VERBOS QUE MUDAM DE SIGNIFICADO NA FORMA REFLEXIVA

llamar (pronunciar,
dar un nombre, telefonar)
*chamar alguém (dizer um
nome, telefonar para alguém)*

llamarse (tener un nombre)
chamar-se (ter um nome)

marchar (caminar,
funcionar)
*caminhar, andar,
funcionar*

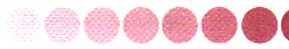
marcharse
(abandonar un lugar)
ir embora de um lugar

meter (introducir)
colocar (introduzir)

meterse a (realizar una tarea)
*iniciar (começar a realizar
uma tarefa)*

negar (decir que algo
no es cierto)
negar

negarse a (rechazar)
negar-se a





pasar (entrar, caminar)

passar, entrar

prestar (dejar algo)

emprestar algo a alguém

quedar (citarse)

marcar um compromisso

temer (tener miedo de algo)

temer (ter medo de)

volver (regresar a un lugar)

voltar, regressar

pasarse (excederse)

exagerar

prestarse a (acceder a hacer algo)

prestar-se a (estar disponível)

quedarse (permanecer)

ficar (permanecer)

temerse (creer que algo malo ocurre)

temer (acreditar que algo de mau possa acontecer)

volverse (girar la cabeza o todo el cuerpo)

voltar-se (virar a cabeça ou o corpo todo)

Ha llamado tu abuelo, quería hablar contigo urgentemente.

O seu avô ligou, queria falar com você com urgência.

Se llama Ramón Rodríguez y es muy amigo mío.

Chama-se Ramón Rodríguez e é um grande amigo meu.

Márchate de aquí ahora mismo, no quiero verte.

Saia daqui agora mesmo, não quero ver você.

No puedo seguirle, marcha muy deprisa.

Não consigo ir atrás dele, anda muito depressa.

Mete tus cosas en este cajón, está vacío.

Coloque suas coisas nessa gaveta, está vazia.

Se ha metido a electricista, aunque no tiene ni idea de cómo hacerlo.

Deu uma de eletricista, mesmo sem ter nenhuma ideia de como fazê-lo.

Ha negado todo lo que dijo ayer en el juicio.

Negou tudo o que disse ontem no julgamento.

Como siempre, se niega a reconocer sus errores.

Como sempre, recusa-se a reconhecer os seus erros.

Pasa por aquí, es más fácil y hay más luz.

Passe por aqui, é mais fácil e tem mais luz.

No te pases de listo, esto no es como tú crees.

Não queira passar por esperto, não é como você pensa.

¿Puedes prestarme tu vestido negro para ir a la fiesta?

Você pode me emprestar seu vestido preto para ir à festa?

Siempre se presta a hacer favores a la gente que no conoce.

Está sempre disposto a fazer favores às pessoas que não conhece.

Hemos quedado a las cuatro, ¿vienes?

Marcamos às quatro, você vem?

Nos quedamos en casa sin hacer nada, ¿vale?

Vamos ficar em casa, sem fazer nada, está bem?

Temo las tormentas de verano, prefiero no arriesgar.

Tenho medo das tempestades de verão, prefiro não arriscar.





Me temo que vamos a quedarnos sin entradas, mira cuánta gente.

Temo que ficaremos sem as entradas, veja quanta gente.

Vuelvo el miércoles a las diez.

Volto quarta-feira, às dez.

Vuélvete con cuidado y mira a esa mujer.

Vire-se com cuidado e olhe essa mulher.

► DEMÁS/ DE MÁS

Demás pode ter função adjetiva ou pronominal. É um indefinido invariável que designa os outros, os que sobram ou os que não são selecionados. Com função adjetiva, precede os substantivos no plural e deve ser antecedido pelo artigo definido.

Durmió de un tirón la primera noche y las demás noches no pegó ojo.

Dormiu como uma pedra na primeira noite e, nas demais, não pregou o olho.

Quando se refere ao último elemento de uma série, ou quando vier depois da conjunção **y**, não precisa de artigo:

La alianza de los campesinos y demás clases trabajadoras.

A aliança dos agricultores e das demais classes trabalhadoras.

Com função pronominal e quando se refere a pessoas, pede o artigo no plural (**los, las**) ou o artigo neutro (**lo**):

Le preocupa mucho lo que piensen los demás.

Ele/Ela se preocupa muito com o que os outros pensam.

Todo lo demás no me importa.

Todo o resto não importa.

No quiero saber nada de todo lo demás, no es asunto mío.

Não quero saber nada de todo o resto, não é assunto meu.

Com função pronominal, quando se refere a substantivos no plural ou a coletivos, significa *outro, outros, os demais, os restantes*.

Llama a los demás para que vengan.

Chame os outros para que venham.

Encontré en la plaza a los demás amigos.

Encontrei o restante dos amigos na praça.

Quiero que lo sepan todos los demás.

Quero que todos os outros o saibam.

Não se deve confundir o indefinido **demás** com a locução adverbial **de más** (preposição + advérbio **más**).

De más possui dois significados primordiais:

- *a mais*; além do devido ou necessário

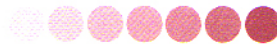
Has hecho una copia de más.

Você fez uma cópia a mais.

Puso un plato de más en la mesa.

Colocou um prato a mais na mesa.





Se equivocó en el cambio y le dio un euro de más.

Errou no troco e deu-lhe um euro a mais.

- *demais*; em excesso, além da conta

Has bebido de más.

Você bebeu demais (em relação ao que você deveria ter bebido).

Para compreender melhor a diferença, podemos fazer um teste simples. Se o contexto permite que **de más** seja substituído por **de menos**, trata-se da locução adverbial e deve ser escrita separadamente. Vamos fazer o teste com os exemplos acima:

Has hecho una copia de menos.

Você fez uma cópia a menos.

Puso un plato de menos en la mesa.

Colocou um prato a menos na mesa.

Se equivocó en el cambio y le dio un euro de menos.

Errou no troco e deu-lhe um euro a menos.

Has bebido de menos.

Você bebeu de menos.

Vejamos agora certas locuções adverbiais com **de más**:

Hablar de más – *falar demais*; dizer coisas inconvenientes.

No me gusta ese tío, siempre habla de más.

Não gosto desse cara, ele sempre fala demais.

Estar de más – *ser inútil, supérfluo*; refere-se a pessoas ou coisas.

Las explicaciones estaban de más, porque todo el mundo lo entendía.

As explicações eram supérfluas, porque todos estavam entendendo.

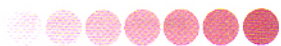
Si no puedo dar mi opinión, aquí estoy de más.

Se não posso dar minha opinião, estou sobrando aqui.

Quando se refere apenas a pessoas, podemos traduzi-la pela expressão coloquial *estar sobrando*.

A mí no me gusta estar de más.

Eu não gosto de estar sobrando.



PARA PRATICAR

(Respostas – pág. 104)

▶ EXERCÍCIO 1

Corrija os erros nas seguintes frases:

1. Me mira como si soy de otro planeta
.....
2. Como me dieran mucho más dinero, no lo aceptaré.
.....
3. Me lo dijo igual que si sea una cosa desconocida por todos.
.....
4. Harás el trabajo como te dice él mañana.
.....

▶ EXERCÍCIO 2

Corrija os erros nas seguintes frases:

1. A la niña encanta ir al colegio.
.....
2. A los chicos interesa el mundo de las motos.
.....
3. Mis amigos gustan los campeonatos de barca a vela.
.....
4. A ella regalé un vestidito cuando nació su hijo.
.....

▶ EXERCÍCIO 3

Complete as orações escolhendo a opção correta.

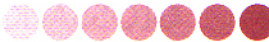
1. Ya no aguanto más aquí,
a) marchó b) me marchó c) márcheme
2. Si no sabes hacerlo, es inútil que arreglarlo.
a) metas a b) te metas en c) te metas a
3. que va a empezar una tormenta esta misma tarde.
a) Temo de b) Me temo c) Me temo de
4. Creo que diciendo esas cosas de modo tan directo.
a) se ha pasado b) ha pasado c) se ha pasado de

▶ EXERCÍCIO 4

Traduza as frases.

1. Olá a todos! Eu me chamo Giovanni e moro em Roma.
.....
2. Recusou-se a assinar aquele contrato de trabalho.
.....
3. Não estou com vontade de sair. Esta noite vou ficar em casa com meu gato.
.....
4. Daqui a pouco vou começar a lavar a louça.
.....





► EXERCÍCIO 5

Complete as orações com *demás* ou *de más*.

1. No va a quedar nada en la nevera para los
2. Nos vamos, aquí estamos
3. Me estudiaré esto y todo lo no, es demasiado.
4. Me has dado dinero para las compras.

► EXERCÍCIO 6

Complete as frases com as seguintes locuções:

de más – estar de más

1. Eso, no tengo la paciencia suficiente de soportarlo.
2. Creo que ya has hecho, no sigas intentándolo.
3. Aunque hay muebles me gustó su nueva casa.
4. Su novia todo el tiempo y no nos ayudó a nada.

- alfombra** – tapete
alojarse – alojar-se
apetito – apetite
aprovechado –
 aproveitador
(en) ayuno – (em) jejum
balcón – terraço
comedor – sala de jantar
cristales – vidros
cuarto de estar – sala de
 estar
dedicación – dedicação,
 empenho
desmayarse – desmaiar
disculpase – desculpar-se
dormitorio – quarto,
 dormitório
empeñarse – empenhar-se
enseñar – mostrar
estar hecho un trapo –
 estar morto, sentir-se
 um trapo, estar muito
 consado
estresado – estressado
estruendo – estrondo
- glotonería** – gula,
 voracidade
hacerse un lío –
 confundir-se
halagar – elogiar, adular
hambriento – faminto
indulgencia – indulgência
invitado – convidado
jugar sucio – jogar sujo
lejía – água sanitária,
 alvejante
limpieza – limpeza
mayordomo – mordomo
pasar por alto – passar
 despercebido, deixar
 para lá
rebajar la pena – reduzir
 a pena
rehabilitación –
 reabilitação
sacar los trapos sucios –
 jogar na cara, dizer a
 alguém algo de que
 ele(a) se envergonhe
voracidad – voracidade



REFLEXÕES SOBRE A LÍNGUA

► **Agarrar/ coger/ tener el gusanillo.** *Estar com um buraco no estômago, estar com a barriga (o estômago) nas costas.*

Cuando me agarra el gusanillo, tengo que comer un trozo de pan.

Quando estou com um buraco no estômago, preciso comer um pedaço de pão.

► **Ya está bien de esto.** *Agora chega; dar um basta.*

Ya está bien de esto. Estoy harta.

Agora chega dessa história. Estou farta.

► **Nada de peros.** *Nada de “mas”; para interromper as desculpas do interlocutor.*

Nada de peros. No quiero escuchar nada más.

Nada de “mas”. Não quero ouvir mais nada.

► **Poner los puntos sobre las íes.** *Colocar os pingos nos “is”; esclarecer uma situação em todos os seus detalhes.*

Tengo que aclarar algunas cosas y poner los puntos sobre las íes con mis compañeros.

Preciso esclarecer algumas coisas e colocar os pingos nos “is” com meus colegas.

► **¡Qué mala pata!/ ¡Qué mala suerte!** *Que azar!*

¡Qué mala pata, hoy no acierto en nada de lo que hago!

Que azar! Hoje eu não acerto uma!

► **Tampoco te pases.** *Não exagere! Não precisa exagerar!*

Si está bien, me has pedido perdón, pero tampoco te pases.

Sim, está bem, você já pediu desculpas, mas não precisa exagerar.

► **Tener en vilo.**

Pode-se dizer também **estar en vilo**. Significa deixar alguém preocupado, ansioso.

Desde que sale con ese chico me tiene en vilo, no me fío de él.
Desde que ela começou a sair com esse garoto, eu não consigo sossegar, não confio nele.

Estoy en vilo esperando los resultados de la oposición para ese trabajo.

Estou ansiosa, esperando pelo resultado do concurso para esse trabalho.

► **Saber a ciencia cierta.** *Estar certo de algo/ Ter certeza.*

Sé a ciencia cierta quiénes van a pasar el examen final de español.

Sei, com certeza, quem vai passar no exame final de espanhol.

Sabía a ciencia cierta quiénes habían robado su bolso.

Ele/Ela tinha certeza de quem tinha roubado sua bolsa.



LIÇÃO 7: AMEAÇA DE DESPEJO

CENA 1: Não podemos nos render

Pablo: Eu sabia, isto é a ruína!

Ana: Mas você tem certeza?

Pablo: Sim, Yolanda me disse ontem à noite.

Ana: Bom, vamos ver. O que ela disse exatamente?

Pablo: Vi que ela estava chorando, e então lhe perguntei o motivo...

Ana: E então?

Pablo: Parece que o proprietário do apartamento quer despejar todos nós. Tem a intenção de vender o imóvel.

Ana: Ah, meu Deus!

Pablo: Meu Deus, sim!

Ana: Pobres de nós! E pobre Yolanda, faz quarenta anos que é a zeladora deste edifício.

Pablo: De fato, estava desesperada. E, para dizer a verdade, não só ela.

Ana: Bom, mas será que há uma solução? Vamos chamar o administrador da condomínio.

Pablo: Não, não, não. Yolanda já fez isso e lhe responderam que ele não pode fazer nada, que isso tudo é vontade do proprietário.

Ana: Bom, pois vamos falar com esse maldito proprietário.

Pablo: Não é possível, acho que vive no estrangeiro, mas... mas não sei onde.

Ana: Bom, deve haver um modo de localizá-lo, não?

Pablo: Não, não, e além do mais é inútil. Yolanda disse que sempre se negou a falar com os inquilinos, e além do mais deixou tudo para uma empresa que se encarregará da venda.

Ana: Bom, mas não podemos nos render assim, Pablo.

Pablo: Ana, não sei o que fazer, não sei o que fazer, não sei. Desta vez estou temendo o pior.

Ana: Bom, pois eu não! Vamos falar com um advogado.

Pablo: Com um advogado... Mas se não tem nada escrito! Lembro que, com o administrador, combinamos mais cinco anos de aluguel, mas sem assinar nenhum contrato. Talvez possamos obter uma prorrogação e nada mais.

Ana: Bom, desculpe, mas se disse que prometia não pode quebrar sua palavra.

Pablo: Palavra? A palavra... a palavra. Do ponto de vista legal não há nada a fazer. A culpa é toda minha... é toda minha. Tinha que ter posto os pingos nos "is" e não confiar em... na palavra! Na palavra! Na palavra! ¡Maldição! Ai...!

Ana: Pablo...

Pablo: Que estúpido!

Ana: Pablo, fique calmo, por favor. Fique calmo. Encontraremos uma solução para ficarmos aqui, certo?

Pablo: Sim, sim, sim. Como faço para ficar calmo? Hein? Como faço? Com todos os esforços que fizemos nesse último período para salvar a galeria.

Ana: Bom, sim, é um azar.

Pablo: Um azar...!

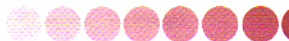
Ana: Agora que começávamos a ficar um pouco melhor, com a venda de Sole e a exposição e tudo mais, começávamos a sair da crise.

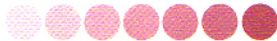
Pablo: E, no entanto... E no entanto nos encontramos de novo com problemas, e desta vez ainda piores!

Ana: Não grite, Pablo, os outros podem nos ouvir.

Pablo: Sim? Ah, sim? E? E daí? E daí? Que escutem, que eles também escutem! É bom que saibam, porque dentro em pouco vamos ter que mudar de apartamento. Escutaram? Hein?

Ana: Como, Pablo? E a galeria?





Pablo: A galeria...? Não sei o que fazer. Neste momento estou tão mal que tenho vontade de abandonar tudo.

Ana: Não podemos nos render justamente agora, Pablo.

Pablo: Você tem uma alternativa?

Ana: Não. E tem mais, tenho um mau pressentimento...

CENA 2: Fale-me de sua família

Ana: Quer dizer que você vai voltar pra casa, hein?

Paul: Sim, faz três meses e meio que não vejo meus pais. E, além disso, tenho que resolver umas coisas em Amsterdã.

Ana: Que sorte você tem, pode mudar de ares!

Paul: Olhe, Ana, hoje de manhã escutei você discutir com o Pablo.

Ana: Ah, sim? Você sabe de tudo?

Paul: E sinto muito deixá-los nesta situação tão difícil.

Ana: Obrigada, Paul. Espero que as coisas se solucionem, senão, não quero nem pensar.

Paul: Posso fazer alguma coisa por vocês?

Ana: Bom, no momento não. Creio que Pablo é o único que pode fazer alguma coisa. Tem que tentar que o proprietário mude de opinião.

Paul: Espero que sim, de verdade.

Ana: Bom, e agora vamos falar de outra coisa porque, senão, fico muito triste.

Paul: Está bem. Do que você quer falar?

Ana: Pois... falemos de sua família. Não sei nada dela.

Paul: É que não tenho muito o que contar. E, além do mais, você já sabe que eu não gosto muito de falar dela.

Ana: Bom, certo, está bem. Mas quero conhecê-lo um pouco mais.

Paul: Está bem. Sou filho único, tenho uma relação excelente com meus pais, sobretudo com minha mãe. Sim, me pareço muito com ela.

Ana: Ah, sim? Mas acho que me lembro que sua mãe não é holandesa, verdade?

Paul: Não, é inglesa, de Londres.

Ana: E como ela conheceu seu pai?

Paul: Ela tinha ido de férias com umas amigas à Holanda, e uma noite conheceu meu pai num pub. Foi uma flechada.

Ana: Ah, sim?

Paul: Sim. Ela sempre diz que se apaixonou por ele à primeira vista.

Ana: Ai, que bonito! E depois? Casaram-se logo?

Paul: Não.

Ana: Não?

Paul: Não, meu avô era contra a relação. Fez de tudo para que meus pais se separassem.

Ana: Por quê? Não gostava de sua mãe?

Paul: Sim, mas... tinha outros projetos para o filho. Agora, meu avô é uma pessoa muito rica, e tem um temperamento muito difícil, e gosta de mandar e não gosta que o contradigam.

Ana: É assim tão terrível?

Paul: Bom, depois da morte de minha avó, sim. Tornou-se a pessoa rígida e fria que é agora, cínica.

Ana: Quando sua avó morreu?

Paul: Nem me lembro, eu era muito pequeno. Sabia que minha avó era mexicana?

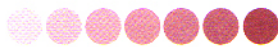
Ana: Não.

Paul: E que era pintora?

Ana: Ah, sim? Não sabia.

Paul: Sim, e é por isso também que estou aqui, porque queria entender a língua de minha avó, que, pelo que todos dizem, era uma pessoa extraordinária.





Ana: Agora entendo. Sempre me perguntava o que você estava fazendo aqui em Madri.

Paul: Sim, por isso.

Ana: E seu avô, não vai nunca ao México?

Paul: Não... Para ele essa terra é uma lembrança ruim. E, depois da morte de minha avó, tornou-se uma pessoa fria, autoritária. Só pensa nos negócios, o resto não lhe interessa.

Ana: E você se dá bem com ele?

Paul: É impossível se dar bem com ele, principalmente se você não pensa como ele.

Ana: O que você quer dizer exatamente?

Paul: Nada, é que tenho que esclarecer algumas coisas com ele o mais rápido possível. E este é um dos motivos de eu partir.

LIÇÃO 8: UM PROTESTO PACÍFICO

CENA 1: Um manifesto hiper-tecnológico

Ana: Para esta ocasião, pusemos a *webcam* na galeria para que vocês possam ver a beleza do que querem destruir. Este manifesto é a voz de todos os que trabalhamos nesta galeria. Vamos!

Todos: Vamos!

Ana: Esta é uma forma de protesto pacífico contra quem tem a intenção de nos botar na rua. Querem tirar nossa casa? Querem de verdade roubar nossa galeria de arte? Bom, pois nós lhes respondemos... Não!

Todos: Não! Não! Não!

Ana: Não nos renderemos! Não ficaremos de braços cruzados! Não importa onde...

Todos: Onde!

Ana: ... quando...

Todos: Quando!

Ana: ... como...

Todos: Como!

Ana: ... ou com quem.

Todos: Com quem!

Ana: Lutaremos até o fim! Queremos defender nossos direitos, não é preciso nem dizer. Estamos dispostos a lutar, a nos acorrentar na frente do prefeito, ou a ocupar o edifício se for necessário. Somos cidadãos honestos, pagamos nossos impostos, e trabalhamos para viver, portanto, merecemos respeito. Se não sabem nos defender, vamos fazê-lo nós mesmos, com nossos próprios meios, não tenham dúvida. Parem de nos subestimar, porque temos muito valor. Cada um de nós tem a intenção de gritar com a cabeça bem erguida: de nossa casa não nos moverão!

Todos: Não nos moverão! Não nos moverão!

Ana: Muito bem. Se vocês também apoiam nossa causa, se estão contra a especulação imobiliária que despeja centenas de pessoas, se amam defender aquilo em que sempre acreditaram, unam-se ao nosso protesto. Ajudem-nos, todos unidos, sem vergonha. Façamos ouvir nossa voz contra o proprietário deste imóvel, uma pessoa sem escrúpulos, que não hesita em nos tirar tudo por seus sujos interesses. Pare de se esconder detrás de sua imobiliária, querido proprietário, quem quer que seja. Deixe em paz nossa casa. Nem agora nem nunca deixaremos nossa casa, nós não a abandonaremos.

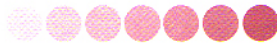
Todos: Não a abandonaremos! Não a abandonaremos!
Não a abandonaremos! Não a abandonaremos! Não a abandonaremos! Não a abandonaremos!

CENA 2: Um sucesso inesperado

Pablo: Sim, sim, sim. Muito bem, muito bem, muito, muito bem. Obrigado. Então, falarei com os outros vizinhos e lhes direi. Muitíssimo obrigado. Adeus. Sim, é isso aí!

Ana: Bom, o que está acontecendo? Com quem você estava falando?





Pablo: Segurem-se porque vou lhes dar uma grande notícia.

Paul: Vamos, não nos deixe em suspense.

Pablo: Bom, acabou de me ligar uma jornalista de um telejornal. Querem vir filmar o edifício e fazer uma reportagem sobre essa história da venda.

Ana: Que bom!

Pablo: Sim!

Ana: Mas quando, onde, como?

Pablo: Calma, calma, Ana. Já lhes conto tudo. Vamos ver, o vídeo que gravamos foi visto por milhares de pessoas em todo o mundo.

Paul: Como em todo o mundo?

Pablo: Sim, em todo o mundo.

Paul: Não sabia que a página era tão visitada.

Pablo: Bom, de fato, não era, mas, faz algum tempo, cheguei a um acordo com uma página muito famosa que aceita vídeos privados, e ela inseriu um acesso direto a nossa página.

Ana: Mas você não nos tinha dito nada.

Pablo: Sim, porque queria que nosso vídeo-protesto fosse espontâneo. Se tivesse dito a vocês que toda essa gente os veria, vocês se comportariam de modo diferente, não tão natural, não é verdade?

Ana: Bom, talvez você tenha razão. Assim, o vídeo foi muito oportuno.

Pablo: Sim. E, além do mais, nosso protesto pacífico começou a dar bons resultados.

Paul: Que quer dizer?

Pablo: Que, como o vídeo foi visto por toda essa gente, os jornalistas falaram dele. Dizem que lançamos uma nova moda: a de protestar através da Internet e das novas tecnologias.

Ana: Fantástico, Pablo!

Pablo: Sim.

Ana: Não sabia que essa ideia poderia fazer tanto sucesso.

Pablo: Nem eu.

Ana: Que boa ideia, Pablo!

Pablo: Estou muito contente também, Ana, sim, sim. E, além do mais, sairemos na televisão. Acredito que, com toda essa confusão, o proprietário do edifício finalmente mudará de ideia.

Paul: Você acredita de verdade que isto bastará para fazê-lo mudar de ideia?

Pablo: Não tenho certeza, mas agora que o protesto é público, se ele decidir vender, fará uma péssima publicidade.

Ana: Bom, e além do mais não nos renderemos. Se for necessário fazer mais protestos, faremos.

Pablo: Sim.

Ana: Inclusive a ocupação.

Pablo: Aná, esperemos não ter que chegar a métodos tão drásticos. Vejamos antes os efeitos da reportagem da televisão e depois veremos. Ah! Mais tarde me encontrarei com alguns inquilinos para decidir como organizar a gravação.

Ana: Bom, acho que poderíamos fazê-la como no vídeo, não?

Pablo: Sim...

Ana: Ficamos diante do edifício num protesto silencioso com cartazes e com várias frases.

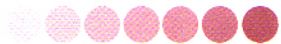
Pablo: Sim, por que não? Se funcionou na Internet, será ainda mais eficaz na televisão.

Ana: Claro, claro... Olha, Paul... Você nos acompanha desta vez? Está conosco?

Paul: É melhor não... é que não me parece uma boa ideia.

Pablo: Por que motivo? Você também vive conosco já faz tempo.





Paul: Sim, eu sei, mas prefiro não aparecer na televisão.

Pablo: Você tem certeza?

LIÇÃO 9: BASTA COM A LIMPEZA

CENA 1: Já chega disso

Ana: Ah! É você... Olá, Juanito.

Juanito: Olá, olá, Ana. Desculpe.

Ana: Não, não. Termine de comer o croissant. Ouvei um barulho na cozinha, e não entendia quem podia ser, pensava que estivesse só.

Juanito: Sinto se assustei você.

Ana: Não, não! Não se preocupe, mas por que você está aqui?

Juanito: Estou limpando a casa, Eva abriu a porta para mim antes de sair.

Ana: Ah! Incrível... Não notei nada.

Juanito: Bom, achava que você estava tomando banho, tinha visto a luz do banheiro acesa.

Ana: Sim, sim! É verdade. Mas é um pouco estranho que não o tenha escutado, não?

Juanito: Bom, é que eu sou muito silencioso, sabe?

Ana: Bom, Paul não pensaria o mesmo.

Juanito: Certo, mas limpo muito bem.

Ana: Sim, justamente sobre isso queria falar com você. Já chega disso, hein?

Juanito: Desculpe, você se chateou, não foi?

Ana: Não, por quê?

Juanito: Bom, é que na realidade eu deveria estar limpando os vidros da sala. E, bom, é que me deu uma fome... e se não comesse algo, desmaiava.

Ana: Bom, mas você não tem que se justificar. Você pode pegar o que quiser, está na sua casa, coma o croissant.

Juanito: Bom, é que não queria passar por aproveitador.

Ana: Não fale besteiras, estou lhe dizendo que você é da família, que faça como se estivesse na sua casa.

Juanito: Obrigada, você é muito... muito amável.

Ana: Sim, você merece. É que... ultimamente estive observando você, e notei a dedicação com que limpa a casa, apesar de ainda não termos exposto seus quadros.

Juanito: Bom, na realidade os resultados são escassos... sabe como... como o Pablo é.

Ana: Sim, mas não foi dita a última palavra.

Juanito: Que quer dizer?

Ana: Que... quero que me mostre seus quadros.

Juanito: Está falando sério?

Ana: Sim... sim.

Juanito: Obrigado!

Ana: Me dei conta de que só um pintor, um grande pintor, pode ser tão tenaz como você.

Juanito: Obrigado, Ana! Eu sabia que você era uma pessoa muito sensível. Bom, entre artistas... entre artistas nos entendemos, não é mesmo?

Ana: Sim, sim, sim. Mas agora pare de me elogiar, hein?

Juanito: Bom, então vou a minha casa buscar os esboços.

Ana: Eh... não, agora não posso, tenho uma reunião daqui a pouco. Mas venha jantar um dia destes e os vemos com calma, certo?

Juanito: Jantar? Como um convidado?

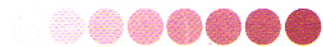
Ana: Sim, claro! Mas os verei com uma condição...

Juanito: Diga-me, diga-me. Farei o que você quiser.

Ana: Não! É exatamente isso que não quero. Não quero que você faça nada.

Juanito: Como que não faça nada?





Ana: Não, já chega de limpeza, isso já durou muito tempo.

Juanito: Mas...

Ana: Nada de "mas". Vamos ver! Você é um artista, não? Não é um modormo, não é verdade? Pois, então, comporte-se como tal.

Juanito: Obrigado!

Ana: Certo.

Juanito: Obrigado.

Ana: Certo, agora vou embora.

Juanito: Fique e tome café comigo.

Ana: Não, não posso.

Juanito: Sim, sim. Só quinze minutos.

Ana: Certo.

Juanito: Bom, então de agora em diante eu não toco mais numa vassoura, nem num detergente, nem num aspirador nesta casa, certo?

Ana: Bom, também não exagere, hein?

Juanito: Bom, quer café ou prefere café com leite?

Ana: Sim, café com leite, por favor.

CENA 2: Juanito se apaixonou

Ana: Quer outro café, Juanito?

Juanito: Sim, obrigado.

Ana: O que aconteceu?

Juanito: Bom, é que me parece estranho estar aqui tomando café com você tranquilamente.

Ana: Por quê?

Juanito: Bom, você sabe. Vocês me trataram com muita soberba. Bom, Pablo me evita e...e, bom, Eva não me suporta, e não faz nada para disfarçar.

Ana: Bom, não lhes dê importância. É que Eva ultimamente está muito estressada, e Pablo... tem muitos problemas pra resolver neste período.

Juanito: Sim, bom. Mas se comportaram muito mal comigo. Você é a única que tem um pouco de consideração.

Ana: Bom, você verá como as coisas vão mudar. Mais cedo ou mais tarde, vão se dar conta do seu valor, não?

Juanito: Bom, espero. A verdade é que estou cansado de que me tratem como se eu fosse um leproso.

Ana: Quer outro croissant?

Juanito: Sim, sim, obrigada. Estão muito bons.

Ana: Bom, e agora me conte algo de você. Você é tão esquivo, não sei nada de sua vida.

Juanito: E...O que quer saber?

Ana: Bom, não sei, qualquer coisa. Diga-me, como vai tudo?

Juanito: Bom... Hoje muito bem.

Ana: Bom, sim, mas em geral.

Juanito: Bom, você sabe, Ana. A vida é muito estranha.

Ana: Em que sentido?

Juanito: Bom, é que a pessoa se empenha em buscar a felicidade longe, e quando menos espera a encontra justamente ao lado.

Ana: Não entendo, explique melhor.

Juanito: É como se você sempre tivesse conhecido uma pessoa, e não se desse conta dos sentimentos que tem por ela. Bom, e achasse... achasse natural sua presença e... e não percebesse que pouco a pouco ela o conquista.

Ana: Bom... Juanito, não queria que você...

Juanito: Eh... E depois, pouco a pouco você nota cada detalhe, até o mais insignificante. E é como se descobrisse um mundo novo, ainda que no fundo do coração você já soubesse.





Ana: Bom, são palavras muito bonitas, Juanito. Mas...Eh... não quero que você tenha ilusões...

Juanito: Sim, já sei. Me dou conta disso sozinho. Já sei que não me suporta.

Ana: Bom, olhe, eu o acho muito simpático, mas...Vejo você só como um amigo.

Juanito: Sim, já sei, claro, Ana.

Ana: Espero que não se sinta mal com isso.

Juanito: Com o quê?

Ana: Bom, que eu não sinto o mesmo por você.

Juanito: Mas de que sentimentos você está falando? Veja que para mim você é só uma amiga, só isso.

Ana: Ah! Bom...Eh... certo, fico feliz por ter esclarecido tudo. Mas, então, se não sou eu a garota de quem você gosta, por quem você está apaixonado?

Juanito: Por enquanto não posso lhe dizer, Ana.

Ana: Bom, certo. Respeito sua decisão, mas... Eu a conheço?

Juanito: Não insista. A única coisa que posso lhe dizer é que joguei sujo com ela.

Ana: Que quer dizer?

Juanito: Bom, digamos que fiz coisas que não devia fazer para conhecê-la melhor, entende o que quero dizer?

Ana: Não.

Juanito: De toda forma, atingi meu objetivo. Ela se apaixonou por mim... bom, na realidade por uma imagem minha. Ela não me ama pelo que sou na realidade, mas estou certo de que conseguirei fazê-la mudar de ideia. Está chorando?

Ana: Não.

Juanito: Ah...!

LIÇÃO 7: AMENAZA DE DESALOJO

Exercícios de compreensão (pág. 15)

EXERCÍCIO 1

1. b; 2. c; 3. a; 4. c

EXERCÍCIO 2

1. b; 2. a; 3. b; 4. b

Para praticar (pág. 31)

EXERCÍCIO 1

1. Se ha jugado
2. se han burlado
3. se ha acordado
4. fiarte

EXERCÍCIO 2

1. a; 2. c; 3. a; 4. c

EXERCÍCIO 3

1. Salgamos
2. vayamos
3. Cantemos
4. corramos

EXERCÍCIO 4

1. Duas ações futuras, sendo que uma delas é anterior à outra.
2. Hipótese em relação a duas ações futuras, sendo que uma delas é anterior à outra.
3. Duas ações futuras, sendo que uma delas é anterior à outra.
4. Hipótese em relação a uma ação passada e encerrada.

EXERCÍCIO 5

1. poner parches
2. pongas pegas
3. poner pies en Polvorosa
4. poner una pica en Flandes

EXERCÍCIO 6

1. Se puso de acuerdo
2. Se puso en contra
3. Se puso chulo
4. Se puso a mal



LIÇÃO 8: UNA PROTESTA PACÍFICA

Exercícios de compreensão (pág. 40)

EXERCÍCIO 1

1. a; 2. b; 3. b; 4. c

EXERCÍCIO 2

1. b; 2. a; 3. a; 4. b

Para praticar (pág. 57)

EXERCÍCIO 1

1. b; 2. b; 3. a; 4. b

EXERCÍCIO 2

1. cierta
2. Ambos
3. Cada
4. cierto

EXERCÍCIO 3

1. igual
2. semejante
3. misma
4. propio

EXERCÍCIO 4

1. quepo
2. cupo
3. cabríamos
4. cupierais/ cupieseis

EXERCÍCIO 5

1. ¡Cuánto dinero tienes!
2. ¡Qué maravilla! ¡Me encanta!
3. ¡Quién tuviera tiempo para hacer todas esas cosas!
4. ¡Cuánto me alegro por ti!

EXERCÍCIO 6

1. romper los huesos
2. rompió la cabeza
3. romper el hielo
4. rompieron el silencio

LIÇÃO 9: BASTA CON LA LIMPIEZA

Exercícios de compreensão (pág. 68)

EXERCÍCIO 1

1. b; 2. a; 3. a; 4. b

EXERCÍCIO 2

1. b; 2. a; 3. b; 4. a

Para praticar (pág. 83)

EXERCÍCIO 1

1. Me mira como si fuera de otro planeta.
2. Como si me dieran mucho más dinero, no lo aceptaré.
3. Me lo dijo igual que si fuera una cosa desconocida por todos.
4. Harás el trabajo como te diga él mañana.

EXERCÍCIO 2

1. A la niña le encanta ir al colegio.
2. A los chicos les interesa el mundo de las motos.
3. A mis amigos les gustan los campeonatos de barca a vela.
4. A ella le regalé un vestidito cuando nació su hijo.

EXERCÍCIO 3

1. b; 2. c; 3. b; 4. a

EXERCÍCIO 4

1. ¡Hola a todos! Me llamo Giovanni y vivo en Roma.
2. Se negó a firmar aquel contrato de trabajo.
3. No me apetece salir, esta noche me quedo/ voy a quedarme en casa con mi gato.
4. Dentro de poco me meteré/ voy a empezar a fregar los platos.

EXERCÍCIO 5

1. demás
2. de más
3. demás
4. de más

EXERCÍCIO 6

1. está de más
2. de más
3. de más
4. estuvo de más



ESPAÑOL

O CURSO DE ESPANHOL DA ABRIL

¡SÍ!

VOLUME 15 (INTERMEDIO 2):

Lección 7 – Amenaza de desalojo

verbos que mudam de significado na forma reflexiva • advérbios de quantidade (*casi, apenas, sólo*) • o *subjuntivo* empregado para exortação • *futuro perfecto* • expressões com o verbo *poner/ ponerse*

Lección 8 – Una protesta pacífica

indefinidos (*cualquiera, tal, propio, mismo, etc.*) • pronomes exclamativos • formas do verbo *caber* • prefixos e sufixos mais utilizados na formação das palavras • conotações do verbo *romper*

Lección 9 – Basta con la limpieza

orações subordinadas modais • como expressar incredulidade
• duplicação do objeto indireto *a él/ella le*
• outros verbos que mudam de significado na forma reflexiva
• diferença entre *demás* e *de más*.



Abril
Coleções



ISBN 978-85-62605-78-9 - Edição 15

